

6.資料

次に「2.2.補文構造における重叙表現」で用いたアルバニア語の全例文を収録する。それぞれの例は、文意の通る範囲で前後の文を省略している。また語釈は必要最小限に留めた。略語については「凡例」を参照されたい。

関係節の先行詞には波線、関係代名詞と重叙代名詞には直線を引いてある。例； libri të cilin e lexova

() 内の 3 桁の数字はページ数を示す。また新聞からの例文については、新聞本体に付録として挟み込まれている文芸欄があり、そこから採った例文である場合は二通りのページ数を示している。すなわち () 内のページ数は本体と併せた場合のページ数である。なお ZP は *Zëri i Popullit* の略、またその後の数字は 2001 年 3 月 1 日号を 1 として、以下 3 月 2 日号を 2、3 月 3 日号を 3、3 月 4 日号を 4、3 月 6 日号を 5 (3 月 5 日は休刊)、3 月 7 日号を 6、3 月 8 日号を 7 とする。

その他の書名は以下の通り；

Kadare = Kadare (2001)

Agolli = Agolli (2000)

his4 = *Historia 4*

his8 = *Historia 8*

Gj = Shkurtaj/ Hysa (1996)

I 関係代名詞が節内で直接目的語 (ACC) として機能する場合

[që (ACC) 重叙なし] 例文数 232

[...]shpjegimin që i ø ka bërë Borgesit mitit të Kainit

explanation that 3.sg.dat. make-aor.sg.3 Borges myth-sg. dat. Kain-gen.

e të Abelit[...] [Kadare, 029]

and Abel-gen.

「ボルヘスがカインとアベルの神話に対して行った解釈」

[...]gruri që ø mbillnin[...] [Kadare, 033]

stone that close-impf.pl.3

「(彼らが) 寄せ集めた石」

[...]ato që ø bëri Stalini në BS, ato që bëri Hitleri

they that make-aor.sg.3 Stalin in USSR they that make-aor.sg.3 Hitler

me çifutët[...] [Kadare, 033]

with Jews

「スターリンがソ連で行ったこと、ヒトラーがユダヤ人にしたこと」

[...]ato që bëri Stalini në BS, ato që ø bëri Hitleri

they that make-aor.sg.3 Stalin in USSR they that make-aor.sg.3 Hitler

me çifutët[...] [Kadare, 033]

with Jews

「スターリンがソ連で行ったこと、ヒトラーがユダヤ人にしたこと」

[...]gjithçka e bukur që letërsia botërore ø ka krijuar për Krishtlindjet[...]

everything beautiful that literature worldwide create-pf.sg.3 for Christmas

「世界文学がクリスマスに創造したあらゆる美しいもの」 [Kadare, 042]

[...]ai që ø njohim tani[...] [Kadare, 048]

he that know-pl.1 now

「私たちが知っているあの人」

[...]më të plotat që ø ka njohur historia[...] [Kadare, 056]

the most complete that that know-pf.sg.3 history

「歴史が認めている最も完璧なもの」

- [...]modelat më të këqija që ø kishte pjellë njerëzimi[...] [Kadare, 057]
 model-pl. the most bad that calve-impf.sg.3 mankind
 「人類が生み出した最悪の類型」
- [...]vështirësitë që ø lejon mundësia e ndryshimit të kufijve në kohën
 difficulty-pl. that let-sg.3 possibility variety-gen. border-pl.gen. in time
 now
 e tanishme[...] [Kadare, 059]
 「現代の国境が変わる可能性による困難」
- [...]mungesat që mund të ø ketë një arbitrazh[...] [Kadare, 067]
 lack-pl. that can have-sg.3 a arbitration not
 「調停にはつきものの不備」
- [...]befasinë që ø prisnim[...] [Kadare, 070]
 suddenness that wait-impf.pl.1
 「我々が期待していた突然の出来事」
- [...]në ndërtesën që ai po ø projektonte[...] [Kadare, 075]
 in building that he now project-impf.sg.3
 「彼が計画していた建築に」
- [...]më e pakta gjë që mund të ø bëja[...] [Kadare, 079]
 the most few thing that can do-sg.1
 「私ができるほんのわずかのこと」
- [...]çdo gjë atë që unë ø quajta pak më parë thelbi i Europës[...] [Kadare, 084]
 every thing this that I call-aor.sg.1 a little before kernel Europe-gen.
 「私が少し前にヨーロッパの中核と呼んだこのこと」
- [...]të tjera vlera që ata ø kanë krijuar[...] [Kadare, 085]
 other value-pl. that they create-pf.pl.3
 「彼らが生み出したその他の価値」
- [...]çmimi më i madh që mund të ø merrnim[...] [Kadare, 092]
 price the most big that can take-impf.pl.1
 「我々が得ることのできた最大の賞与」

[...]kjo që ò thoni ju është e vërtetë[...] [Kadare, 095]

this that say-pl.2 you be-sg.3 real

「あなたが言ったことは本当だ」

[...]kjo arsyeja që i ò kam bërë një kritikë frymës së theksuar

this reason that 3.sg.dat. do-pf.sg.3 a criticism breath-sg.dat. stress-part.

hermetike e avangardiste[...] [Kadare, 098]

hermetic and avangardist

「私が錬金術の前衛的な力強い息吹について行った理由付け」

[...]kushtet e tragjedisë që ò jeton populli shqiptar[...] [Kadare, 098-099]

condition-pl. tragedy-gen. that live-sg.3 people Albanian

「アルバニア人が生きている悲劇的な諸条件」

[...]lemetitë që ò kanë kryer[...] [Kadare, 101]

great terror that perform-pf.pl.3

「彼らが実行した弾圧行為」

[...]ky farë studiuesi a përkthyesi që ò përmendët ju[...] [Kadare, 103]

this simply scholar or translator that remember-pl.2 you

「みなさんご記憶のこの一介の学者というか通訳」

[...]atë vlerë mohuese që ò ka bjala “imazh i kuq”[...] [Kadare, 108]

this value negative that bring-pf.sg.3 image red

「赤のイメージがもたらした否定的な価値」

[...]një intervistë që ju i ò dhatë TVSH-së në pranverë[...] [Kadare, 108]

a interview that you 3.sg.dat. give-aor.sg.3 Albanian TV in spring

「あなたが今春アルバニアのテレビ局から受けたインタビュー」

[...]atë ankth që ò flisni ju[...] [Kadare, 109]

this anxiety that speak-pl.2 you

「あなたが口にしている不安」

Ajo që ò thashë për Kosovën ishte e drejtë[...] [Kadare, 109]

that thing that say-aor.sg.3 for Kosovo be-impf.sg.3 right

「私がコソヴォについて述べたことは正しかった」

[...]gabimet që ø ka bërë[...] [Kadare, 112]

mistake-pl. that make-pf.sg.3

「彼がおかしたあやまち」

[...]njerimi që ø përmendni ju[...] [Kadare, 113]

mankind that remember-pl.2 you

「あなたが憶えている人々」

[...]me tërë plotërinë që ø mbart kjo fjalë[...] [Kadare, 120]

the most entirely fullness that carry-sg.3 this word

「このことばが持つまったくの完璧さ」

[...]Gjergj Kastrioti, që ø përmendni ju[...] [Kadare, 123]

George Kastriot that remember-pl.2 you

「皆さんが知っているジェルジ・カストリオティ」

[...]për vendin që ajo ø zë në hierarkinë e gjuhëve evropiane[...] [Kadare, 132]

for place that she put-sg.3 in hierarchy language-pl.gen. European

「それ（アルバニア語）がヨーロッパの言語の階層に占める位置」

Për shansin që ø kanë përpara shqiptarët[...] [Kadare, 144]

for chance that pl.3 forward Albanian-pl.

「アルバニア人の目の前にある機会に」

[...]një pasqyrë ogurzezë, që do të ø donin të mos ekzistonte[...] [Kadare, 147]

a mirror bad omen that will want-impf.pl.3 not exist-subj.pl.3

「(彼らが) ないことを願っている凶兆を映す鏡」

Shpresa që ju ø dëshironi, [...] [Kadare, 151]

hope that you wish-pl.2

「あなた方が望む希望」

[...]ata që ø kam besim në këtë vend[...] [Kadare, 155]

these that have-sg.1 belief in this place

「ここで私が信頼していた人たち」

[...]me të keqen që shqiptarët mund t'i ø bëjnë[...]vetvetes[...] [Kadare, 156]

with badness that Albanian-pl. can 3.sg.dat. do themselves

「アルバニア人が自らに為した害悪」

[...]një dëshmi e mrekullueshme e rezervës qytetëruese që ø ndryn në vetvete
a testimony miraculous reserve-gen. civilized that keep-sg.3 in oneself
populli shqiptar[...] [Kadare, 156]

people Albanian

「アルバニア人に備わっているすばらしい市民的感覚の証し」

[...]hapësirë të tjera që ø kam përmendur në librat e mia[...] [Kadare, 160]
space other that remember-pf.sg.1 in book-pl. my

「私が自分の本で思い出したその他の領域」

Kjo që ø thashë më lart duket si mahi[...] [Kadare, 161]
this that say-aor.sg.1 more high as mockery

「私が単なる冗談以上の重要さで口にしたこと」

[...]miqtë e mbrapshtë që ne ø zumë[...] [Kadare, 166-167]
friend-pl. deep that we put-pl.1

「我々の親密な友人たち」

[...]prej zyrës që ai ø drejton[...] [Kadare, 169]
from office that he direct-sg.3

「彼が運営している会社から」

[...]tri veprat artistike që ø kam shkruar për dramën kosovare[...] [Kadare, 170]
three work-pl. artistic that write-pf.sg.1 for drama of Kosovo

「私がコソヴォのドラマについて書いた三つの芸術作品」

[...]sendi që ø kërkonte nuk ishte gjyle[...] [Agolli, 010]
object that seek-impf.sg.3 not be-impf.sg.3 cannonball

「彼が探していたものは砲弾ではなかった」

[...]me këtë gjë që na ø solli fati[...] [Agolli, 014]
with this thing that 1.pl.dat. pull-aor.sg.3 destiny

「運命が我々にもたらしたこのことで」

[...]të njëjtat gjëra që u ø flet edhe Fizëve[...] [Agolli, 017]
same thing-pl. that 3.pl.dat. say-sg.3 Fiz-pl.dat.

「彼がフィズ家の人々に言った（以前と）同じこと」

[...]kjo që ø ke nisur[...] [Agolli, 026]

this that begin-aor.sg.2

「君が始めたこと」

[...]veshi me rrobat që ø mbante kur ishte gjallë[...] [Agolli, 033]

wear-aor.sg.3 with clothes that keep-impf.sg.3 when be-impf.sg.3 alive

「彼が生前持っていた服を着て」

[...]ata qëllimet që ø thurte ajo vetë në odën e shtëpisë[...] [Agolli, 036]

these objective-pl. that knit-impf.sg.3 she herself in room house-gen.

「彼女が室内で自分用に編んでいた目的のもの」

[...]Zana thuri shufrën që ø kishte në dorë[...] [Agolli, 043]

knit-impf.sg.3 rod that have-impf.sg.3 in hand

「ザナは手に持っていた編み棒で編み物をしていた」

Ta kish Aliu atë që ø kam unë në plevicë[...] [Agolli, 044]

have-subj. impf.sg.3 this that have-sg.1 I in barn

「アリが私の納屋にあったものを持っているのだろうか」

[...]në shtëpinë që ø kishin gjëmë[...] [Agolli, 045]

in house that find-pf.pl.1

「我々が見つけた家で」

Trupi që ø kanë parë çiliminjtë[...] [Agolli, 057]

body that see-pf.pl.3 kid-pl.

「子供たちが見つけた遺体」

[...]çorapen që ø thurte[...] [Agolli, 069]

socks that knit-impf.sg.3

「(彼女が) 編んでいた靴下」

[...]lëkurën e kalamit që ø ke përpara[...] [Agolli, 076]

leather kid-gen. that have-sg.2 in front

「君がそこに持っている (家畜の) 仔の毛皮」

[...]mbi krijën që ø kishte marrë për ta shpënë në shtëpi. [Agolli, 085]

fall-aor.sg.3 on salt that take-plpf.sg.3 for 3.sg.acc. carry-part. in house

「(彼が) 家に持っていくために取った塩の上に」

[...] plagën me melhemin që ø kam bërë me dhjamin e rosës[...] [Agolli, 126]

wound with ointment that make-pf.sg.1 with grease rose-gen.

「薔薇の軟膏を塗った傷口」

[...] gropat që ø ke shumë në shkop[...] [Agolli, 127]

hole-pl. that have-sg.2 much in stick

「君が持っている棒にたくさんある穴」

Kafeja që ø piu tek Fizët[...] [Agolli, 132]

caffee that drink-aor.sg.3 at Fiz

「フィズ家で飲んだコーヒー」

[...] atë që ø ndërtonte ditën Murat Shtaga. [Agolli, 133]

this that build-impf.sg.3 during the day

「昼間にムラト・シュタガが建てたもの」

Flaka që ø panë natën pas plasjeve të gjyleve[...] [Agolli, 152]

flame that see-aor.pl.3 at night after explosion-pl. cannonball-gen.

「その晩（彼らが）砲弾の爆発のあとに見た炎」

Luftën e padrejtë që ju ø pati imponuar fashizmi[...] [Agolli, 158]

war unrightful that 2.pl.dat. importune-plpf.sg.3 fascism

「ファシズムが君たちに強要した不当な戦争」

[...] traktin që ø kishin hedhur partizanët[...] [Agolli, 173]

treaty that throw-plpf.pl.3 partizan-pl.

「パルティザンが引き出した協定」

[...] mbledhjen që ø pati bërë Tosun Baçi në sheshin e xhamisë. [Agolli, 200]

meeting that make-plpf.sg.3 in square mosque-gen.

「トスン・バチがモスク広場で行った集会」

[...] mbledhjen që ø bëri Tosun Baçi[...] [Agolli, 201]

meeting that make-aor.sg.3

「トスン・バチが行った集会」

[...] atë që ø thua ti[...] [Agolli, 207]

that that say-sg.2 thou

「君が言っていること」

Kjo që ø bëni ju. [Agolli, 207]

this that do-pl.2 you

「あなたがやっていること」

Puna që ø bën i dërguari[...] [Agolli, 210]

work that do-sg.3 delegate

「代表団の為した仕事」

Kujto betimin që më ø ke bërë[...] [Agolli, 223]

remember-imp.sg.2 belief that 1.sg.dat. make-pf.sg.2

「君が私に対して感じた信頼を思い出せ」

[...]gjylet që ø hodhi ai në mullarët e Fizëve? [Agolli, 224]

cannonball that throw-aor.sg.3 he in haystack

「彼がフィズ家の干草の山の中に打ち込んだ砲弾」

[...]kam fjalën, që ø thua ti atje[...] [Agolli, 228]

have-sg.3 word that say-sg.2 thou there

「君がそこで言ったことばを憶えている」

Unë ti thashë ato që më ø porositi Murati[...] [Agolli, 256]

I 2.sg.dat. say-aor.sg.1 this that 1.sg.dat. order-sor.sg.3

「私は、ムラティが私に要請したことを君に言ったのだ」

[...]viçin që ø lëpinte lopa[...] [Agolli, 268]

calf that lick-impf.sg.3 cow

「雌牛がなめていた仔牛」

Atë që ø thashë[...] [Agolli, 270]

this that say-aor.sg.1

「私が言ったこと」

[...]farat e bimëve që ø gjenin nëpër pyje[...] [his4, 006]

seed-pl. crop-pl.gen. that find-impf.pl.3 near branch

「(人々が) 枝の間に見つけた実の種」

[...]më të mëdhatë që ø ka bërë ajo jashtë Italisë[...] [his4, 018]

the biggest things that do-pf.sg.3 she outside Italy

「それ (ローマ) がイタリアの外で行った最大の事業」

[...]luftëtarët që ø bënte Turqia[...] [his4, 023]

soldier-pl. that make-impf.pl.3 Turkey

「トルコが養成していた兵士たち」

[...]luftërat që ø bënte Turqia[...] [his4, 024]

war-pl. that do-impf.sg.3 Turkey

「トルコが仕掛けた戦争」

[...]pas masave që ø mori Turqia[...] [his4, 048]

after way-pl. that make-aor.sg.3 Turkey

「トルコがとった手段で」

Ai lidhi me Italinë[...]si shpërblim për borxhet që ø merrte[...] [his4, 067]

he bear-aor.bind.sg.3 with Italy as reward for debt that take-impf.sg.3

「彼は…受けた恩義に報いるためイタリアと結びつき」

[...]për liri që ø bënte populli nën udhëheqjen e urtë[...] [his4, 080]

for freedom that make-impf.sg.3 people under leading wise

「民衆が賢明な指導のもとで成し遂げた自由について」

Shikoni tablonë që ø keni në këtë mësim. [his4, 092]

watch-imp.pl.2 table that have-pl.2 in this lesson

「この授業で使っている表を見てください」

Ç’дини ju për ndihmën që ø dhanë pionierët gjatë Luftës[...]? [his4, 104]

what know-pl.2 you for help that give-aor.pl.3 pioneer-pl. during war

「戦時中ピオニールが行った支援について何を知っていますか」

[...]për luftën që ø ka bërë fshati ose qyteti juaj[...] [his4, 104]

for war that make-pf.sg.3 country or city your

「あなたの住んでいる農村または都市が行った戦争について」

Fitoret që ø kishte korrur populli ynë brenda dy viteve[...] [his4, 115]

victory-pl. that achieve-plpf.sg.3 people our within two years

「2年間で我が人民が達成した勝利」

Në bazë të detyrave që ø shtroi Kongresi I i Partisë[...] [his4, 117]

in base duty-pl.gen. that lay-aor.sg.3 Congress first Party-gen.

「第1回党大会が提出した任務に基づいて」

- [...]një fitore tjetër e madhe, që ø arriti vendi ynë[...] [his4, 120]
 a victory other great that reach-sor.sg.3 country our
 「我が国が到達したその他の偉大な勝利」
- [...]detyrat që ø shtroi Kongresi i 7-të i Partisë[...] [his4, 120]
 duty-pl. that lay-aor.sg.3 Congress seventh Party-gen.
 「第7回党大会が提出した任務」
- [...]detyrat e planit të tretë pesëvjeçare, që ø miratoi Kongresi IV[...] [his4, 126]
 duty-pl. plan-gen. third of-five-years that approve-aor.sg.3 Congress fourth
 「第4回党大会が同意した第3次5ヵ年計画の任務」 [his4, 126]
- [...]të gjitha detyrat që ø caktoi Kongresi IV i Partisë[...] [his4, 126-127]
 all duty-pl. that fix-aor.sg.3 Congress fourth Party-gen.
 「第4回党大会が定めたすべての任務」
- [...]në këto ditë të lumtura që ø gëzojmë ne sot[...] [his4, 135]
 in these day-pl. happy that enjoy-pl.3 we today
 「我々が今日享受している幸福な日々に」
- [...]detyrat që ø caktoi Kongresi i 8-të i PPSH. [his4, 138]
 duty-pl. that fix-aor.sg.3 Congress eighth Party-gen.
 「第8回党大会が定めた任務」
- [...]luftërat që ø zhvilloi (Pirroja e Epirit) atje[...] [his8, 020]
 war-pl. that develop-aor.sg.3 Pirrus Epirus-gen. there
 「かの地（エピルスのピロス）が引き起こした戦乱」
- [...]luftimet që ai ø zhvilloi në Italinë e Jugut. [his8, 021]
 battle-pl. that develop-aor.sg.3 in Italy south-gen.
 「イタリア南部で（国が）起こした戦闘」
- [...]ilirët kishin të zhvilluar artin dekorativ, artin e zbukurimit me figura
 Illyrian-pl. develop-plpf.pl.3 art decorative art ornament-gen. with figure
gjeometrike të objekteve që ø përdornin [...] [his8, 024]
 geometrical object-pl.gen. that use-impf.pl.3
 「イリリア人は彼らが使う幾何学的な文様の装飾品を発展させていた」

[...]pushtimet që ø bëri Stefan Dushani[...] [his8, 040]

occupation that do-aor.sg.3

「ステファン・ドゥシャニが行った占領」

[...]Karl Topia , me ndihmën e flotës që ø kishte përgatitur[...] [his8, 041]

with help fleet-gen. that prepare-plpf.sg.3

「カール・トピアは彼が用意した艦隊の助けを借りて」

[...]lidhjet familjare që ø krijoi[...] [his8, 041]

connection familiar that create-aor.sg.3

「(彼が) 作った親密なつながり」

[...]20 vendbanimet që ø kishte zona e Korintit[...] [his8, 043]

living place that have-impf.sg.3 zone Corinth-gen.

「コリントス地方にあった 20 の居住地」

[...]lufta që Skënderbeu ø bënte me forcat osmane[...] [his8, 062]

war that Skanderbeg-nom. make-aor.impf.sg.3 with force Osman

「スカンデルベウがオスマン軍の力を借りて行った戦争」

[...]disa zotërimeve që ø kishte Venediku në bregdetin e Shqipërisë[...] [his8, 070]

some occupation-pl. that have-impf.sg.3 in coast Albania-gen.

「ヴェネディクスがアルバニア沿岸に所有していた占領地」 [his8, 070]

Për shkollën që ø bëri[...] [his8, 075]

for school that make-aor.sg.3

「(彼が) 設置した学校について」

[...]për aftësitë që ø tregoi[...] [his8, 075]

for capability that show-aor.sg.3

「(彼が) 示した才能について」

[...]tokën që ø kishin në përdorim[...] [his8, 085]

ground that have-impf.pl.3 in use

「(彼が) 使用する為に所有していた土地」

Pashallëku i Shkodrës[...]Ai u vra në vitin 1796, në luftën që ø ndërmori

pascha Shkodra-gen. he kil-pas.aor.sg.3 year in war that undertake

kundër Malit të Zi. [his8, 090]
 against Monte Negro
 「シュコダルのパシヤ…彼はモンテネグロとの戦争で1796年戦死した」

[...]zemërimi i madh që ø shkaktoi terrori[...] [his8, 105]
 occupation large that cause –aor.sg.3 terror
 「恐怖政治による大規模な占領」

[...]meritë që ø kishin shqiptarët ndërmjet tyre. [his8, 108]
 merit-pl. that have-impf.pl.3 Albanian-pl. by them
 「アルバニア人がそれら（軍隊）によって得た利点」

Fuqitë të Mëdha[...]e rishikuan vendimin që ø kishin marrë
 power-pl. great 3.sg.acc. review-aor.pl.3 decision-sg.acc. that make-pf.pl.3
 në Kongresin e Berlinit. [his8, 115]
 in Congress Berlin-gen.
 「大国はベルリン会議で行った決定を見直した」

Për shkak të pengesave të shumta që ø nxirrnin Porta e Lartë dhe
 because of obstacle-pl.gen. most that pull out-impf.pl.3 Port Sublime and
 Patrikana ortodokse e Stambolit. [his8, 126]
 patriarchate orthodox Istanbul-gen.
 「イスタンブールの官庁と正教の総主教区が持ち出してきた妨害の為」

[...]revistat e gazetat që ø drejtoi[...] [his8, 130]
 magazine-pl. and newspaper-pl. that direct-sg.3
 「(彼が) 指導している雑誌や新聞」

Lëshimet që ø bëri qeveria xhonturke[...] [his8, 144]
 dropping that make-aor.sg.3 government Young-Turk
 「青年トルコ党政権がおかした墮落」

[...]në fjalën që ø mbajti Ismail Qemali[...] [his8, 152]
 in word that keep-aor.sg.3
 「イスマイル・チェマリが約束したことば」

Krahas përpjekjeve diplomatike që ø filloi qeveria e Sulejman Delvinës[...]
 comparing effort-pl. diplomatic that start-aor.sg.3 government

「スレイマン・デルヴィナの政府が始めた外交努力と比べて」 [his8, 177]
 [...] plagët që ø mori në luftimet e përgjakshme me forcat serbe. [his8, 185]
 wound-pl. that take-aor.sg.3 in battle bloody with force Serbian
 「(彼が) セルビア軍との血みどろの戦いで受けた傷」
 [...] fshatra shqiptare, që ø mbante Greqia, t'i ktheheshin
 village-pl. Albanian that keep-impf.sg.3 Greece to 3.sg.dat. return-impf.pl.3
 Shqipërisë[...] [his8, 192]
 Albania-dat.
 「ギリシア領だったアルバニア (系住民) の農村がアルバニアに戻る」
 [...] atë që ø synonte Beogradi, spastrimin etnik[...] [his8, 206]
 this that sign-impf.sg.3 cleansing ethnic
 「ベオグラードが行ったこと、つまり民族浄化を」
 [...] për mbledhjen e armëve që ø ndërmernte regjimi i Beogradit. [his8, 208]
 for gathering arm-pl.gen. that undertake-impf.sg.3 regime Beograd-gen.
 「ベオグラードの体制が実施した武器の徴集に」
 Në qeverinë e re që ø zgjedhi Asembleja Kushtetuese[...] [his8, 233]
 in government new that elect-aor.sg.3 assembly constitutional
 「制憲会議が選出した新政府に」
 [...] diktatorët më të egër që ø njeh historia botërore[...] [his8, 233]
 dictator-pl. the most wild that know-sg.3 history worldwide
 「世界史が知っている 最も凶暴な独裁者達」
 [...] këto provokacione që ø bëni[...] [Gj, 291]
 these provocation-pl. that make-pl.2
 「諸君が行っている こうした煽動」
Mjekimi i parë që i ø kish bërë Vaideja[...] [Gj, 294]
 cure first that 3.sg.dat. do-plpf.sg.3
 「ヴァイデヤが彼に行った 最初の治療」
Të dy minatorët që ø kish lënë aty drejtori[...] [Gj, 294]
 the two miner-pl. that leave-plpf.sg.3 there director
 「そこに社長が置いてきた 二人の鉱山労働者」

- [...]sherri që ø shkaktonin[...] [Gj, 297]
 quarrel that cause-impf.pl.3
 「(彼らが) 引き起こしたいざこざ」
- [...]dashuria e plotë ishte triumfi i rrugës që ø kishin zënë[...] [Gj, 323]
 love full be-impf.sg.3 triumph road-gen. that put-plpf.1.3
 「満ち足りた愛情は(人が)進む道に勝利をもたらした」
- [...]lidhje me problematikën që ø reflekton Kodi Zgjedhor[...] [ZP1, 002]
 connection with problem that reflect-sg.3 Code Electoral
 「選挙法が反映している問題とのつながり」
- [...]hapësirat dhe mundësitë që ø ofron Kushtetuta[...] [ZP1, 002]
 space-pl. and possibility that offer Constitution
 「憲法が提示している広がりと可能性」
- [...]në afatin e fundit ligjor që ø përcakton Kodi Elektorat. [ZP1, 003]
 in term last legal that confirm-sg.3 Code Electoral
 「選挙法が定めている法律上の期限に」
- [...]për mbështetjen që Britania e Madhe do t'i ø ofrojë Shqipërisë[...] [ZP1, 004]
 for support that Britain Great will 3.sg.dat. offer Albania-dat.
 「イギリスがアルバニアに申し出た支援について」 [ZP1, 004]
- [...]mbi punën që po ø bën Qeveria shqiptare[...] [ZP1, 004]
 over work that now do-sg.3 government Albanian
 「アルバニア政府のした仕事について」
- [...]kjo vizitë bëhet në vijim të konsultimeve të vazhdueshme që ai
 this visit do-pas.sg.3 in continuation consulting-pl.gen. continuing that he
 ø ka me Sekretarin e Jashtëm Britanik[...] [ZP1, 004]
 have-sg.3 with secretary external British
 「今回の訪問は、彼がイギリスの外相と行っている継続協議の一環として行われる」
- [...]mbështetjen që ajo ø ka gjetur nga qeveria Britanike[...] [ZP1, 004]
 support that she find-pf.sg.3 from government British
 「それ(アルバニア)が英政府から得た支援」

- [...]rezultat që ø ka patur efektiv i Drejtorisë Policisë[...] [ZP1, 006]
 result-pl. that have-pf.sg.3 military complement directory-gen. police-gen.
 「警察本部の部隊が出した結論」
- [...]efektiv i Drejtorisë Policisë që unë ø drejtoj[...] [ZP1, 006]
 military complement directory-gen. police-gen. that I direct-sg.1
 「私が担当している警察本部の部隊」
- [...]ngarkesa me drogë që ø kishim bllokuar në Moskë. [ZP1, 006]
 freight-pl. with narcotic drug that blockade-pl.1 in Moscow
 「我々がモスクワで阻止した麻薬の運搬車輛」
- [...]denoncimi që mafia amerikane ø bëri ndaj rivales së saj[...] [ZP1, 007]
 denouncement that mafia American make-sor.sg.3 to rival-pl. her
 「アメリカのマフィアがその敵に対して行った非難」
- [...]tarifave doganore që ø ka zatur parlamenti[...] [ZP1, 011]
 from January tariff -pl.gen. of customs that apply-pf.sg.3 parliament
 「議会が承認した課税額」
- [...]përparësinë që i ø jep diplomat grek Durrësit[...] [ZP1, 011]
 priority that 3.sg.dat. give-sg.3 diplomat Greek Durrës-dat.
 「ギリシアの外交官がドゥラスに付与している優先権」
- [...]rëndësitë që ø ka për Shqipërinë forcimi i administratës publike
 importance-pl. that have-sg.3 for Albania consolidation administration public
 dhe gjyqësorit. [ZP2, 003]
 and judge-gen.
 「行政と司法のアルバニアにおける重要性」
- [...]sipas të dhënave që ø ka Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve, [...] [ZP2, 003]
 by datum-pl. that have direction general tax-pl.gen.
 「税務局のデータによると」 [ZP2, 003]
- [...]sipas të dhënave që ø ka Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve, [...] [ZP2, 004]
 by datum-pl. that have direction general tax-pl.gen.
 「税務局のデータによると」 [ZP2, 004]

[...]ndaj kërkesave që ø shtron zhvillimi i ekonomisë,[...] [ZP2, 005]

towards request-pl. that lay-sg.3 developement economy-gen.

「経済発展の要求に従って」

[...]në të drejtat që atyre u ø njeh ligji. [ZP2, 006]

in right that them 3.pl.dat. recognize-sg.3 law

「彼らの法が認める権利においては」

Zgjidhja që Kushtetuta i ø dha organit të Prokurorisë[...] [ZP2, 007]

solution that constitution 3.sg.dat. give-aor.sg.3 organ prosecution-gen.

「憲法（裁判所）が検察局に出した解決策」

[...]pozicionin që prokuroria ø ka sot[...] [ZP2, 007]

position that prosecution have-sg.3 today

「検察の今日の地位」

[...]sistem që ø respekton Kushtetuta Shqiptare[...] [ZP2, 007]

system that respect-sg.3 constitution Albanian

「アルバニア憲法が尊重する制度」

[...]pozicionin që ø ka ky organ në raport me këto institucione[...] [ZP2, 007]

position that have-sg.3 this organism in proportion with those institution-pl.

「この組織がそれらの機関と分け持っている地位」

[...]të organit që ai ø drejton për përmbushjen e misionit e tij[...] [ZP2, 007]

organism-gen. that he direct-sg.3 for fulfillment mission-gen. his

「それ（政府）が任務の遂行のために運営している組織の」

[...]për tregtinë që dy supertrafikanët ø kanë pasur me tregtarët spanjollë

for market that two big-trafficker-pl. have-pf.pl.3 with trafficker-pl. Spanish dhe grekë. [ZP2, 008]

and Greek

「二大麻薬密売組織がスペインやギリシアの売人と結んでいた市場に」

[...]institucioni që ai ø drejton[...] [ZP2, 009]

institution that he direct-sg.3

「彼が運営する機関」

- [...]ëndrrat që ø shikon natën një anonim me emrin Oneda Ibrahimimi[...]
 dream-pl. that watch-sg.3 at night a anonym with name
 「オネダ・イブラヒミと名乗る匿名の人物が夜見る夢」 [ZP2, 016]
- [...]sukseset që ø ka arritur rendi publik[...] [ZP2, 016]
 success that achieve-pf.sg.3 order public
 「(国内の) 治安が到達した成果」
- [...]për zgjidhjen e problemave që ø ka Kavaja[...] [ZP3, 002]
 for solution problem-pl.gen. that have-sg.3
 「カヴァヤにある問題の解決のために」
- Pas kërkesës që ø bëri Kryetari i Bashkisë së Kavajës[...] [ZP3, 002]
 after request that make-aor.sg.3 chairman municipality-gen.
 「カヴァヤの市長が行った要請について」
- [...]disktuar direkt me biznesmenët për të zgjidhur shqetësimet
 discuss-part. directly with businessman-pl. for solve-part. trouble
 që ø kanë[...] [ZP3, 002]
 that have-pl.3
 「ビジネスマン達と彼らが抱えている問題について直接話し合い」
- Pas bisedës që ø pata me Kryetarin Bashkisë[...] [ZP3, 002]
 after conversation that have-aor.sg.1 with chairman municipality-gen.
 「市長と行った対談のあとで」
- [...]gjatë një vizite që ata ø kanë patur para disa javësh në Itali. [ZP3, 003]
 during a visit that they have-pf.pl.3 before some week-pl. in Italy
 「彼らが数週間前にイタリアで行った訪問の間」
- [...]rëndësi detyrimeve që ø ka për të raportuar sipas Konventeve
 importance duty-pl.gen. that have-sg.3 for report-part. by convention
 të Kombeve të Bashkuara për të Drejtat e Njeriut[...] [ZP3, 005]
 UN-gen. for human rights
 「国連人権委員会によって報告されるべき任務の重要性」
- [...]shkallën e profesionalizmit dhe përmbajtjes që ø ka treguar policia[...]
 step professionalism-gen.constraint-gen. that show-pf.sg.3 police

「警察が示した職業意識と抑制心の程度」 [ZP3, 005]

[...]të gjitha organizatat socialiste që ø ka Republika e Shqipërisë[...] [ZP3, 006]

all organization-pl. socialist that have-sg.3 republic Albania-gen.

「アルバニア共和国のあらゆる社会主義機構」

Rregullat që ø kemi përcaktuar deri tani[...] [ZP3, 006]

rule-pl. that confirm-pf.pl.1 till now

「我々が今日まで確固としてきた規則」

[...]platformën e bashkëpunimit që ø kemi ne me këto parti[...] [ZP3, 006]

preliminary-outline co-operation-gen. that have-pl.1 we with this party

「我々との党の間にあった協力の前提条件」

[...]çështjet që ø ka marrë përsipër të zgjidhë tryeza

problem-pl. that make-pf.sg.3 above for solve-part. table

e partive politike[...] [ZP3, 006]

party-pl.gen. political

「政党の円卓会議が解決に向けて取り上げた問題」

[...]goditjet e para që ø ka dhënë Berisha ndaj kundërshtarëve

attack-pl. first that give-pf.sg.3 against rival-pl.

të tij[...] [ZP3, 007]

his

「ベリシャが反対者に対して行った最初の攻撃」

Etesa që Sali Berisha u ø bëri ditët e fundit të gjithë të larguarve

invitation that 3.pl.dat. make-aor.sg.3 these days all the left-pl.dat.

nga PD[...] [ZP3, 007]

from Democratic Party

「ベリシャが民主党から離脱した人全員にここ最近あてた招待状」

[...]për qytetin që ø qeveris[...] [ZP3, 008]

for city that govern-sg.3

「それ（ティラナ市当局）が統治する都市に」

- [...] 23 milionë dollarë që qeveria i ø jep bashkisë së Tiranës[...] [ZP3, 008]
 million dollar that government 3.sg.dat. give-sg.3 municipality Tirana-gen.
 「政府がティラナ市に与える 2300 万ドル」
- [...] likuidimin e detyrimeve fiskale që firmat ø kanë ndaj organeve
 liquidation duty-pl.gen. fiscal that firm-pl. have-pl.3 towards organ-pl. të
 pushtetit lokal[...] [ZP3, 008]
 power-gen. local
 「企業が地方行政に対して持っている 国債の償却」
- [...] problemat që ø has kjo zonë e rëndesishme rurale[...] [ZP3, 013]
 problem-pl. that encounter-sg.3 this zone important rural
 「この重要な農業地区が直面している 問題」
- [...] bashkitë dhe komunat që ø drejtojnë demokratët[...] [ZP4, 001]
 municipality and commune that directpl.3 democrat-pl.
 「民主党が政権をとっている 市や自治体」
- [...] bashkitë dhe komunat që ø drejtojnë socialistët[...] [ZP4, 001]
 municipality and commune that directpl.3 socialist-pl.
 「社会党が政権をとっている 市や自治体」
- [...] një analizë, që po përpiqemi të ø bëjmë[...] [ZP4, 001]
 an analysis that now try-pl.1 to do-subj.pl.3
 「我々がしようと試みている 分析」
- Tirazhi i librit, që ø botojnë shtëpitë botuese[...] [ZP4, 001(009)]
 copy book-gen. that publish-pl.3 house publisher
 「出版社が出している 本の部数」
- [...] pas aksionit që ø kreu policia e Vlorës[...] [ZP4, 003]
 after action that perform-aor.sg.3 police Vlora-gen.
 「ヴロラ市警察が行った 作戦ののち」
- [...] vlerësimin politik që i ø bën PSSH gjendjes
 evaluation political that 3.sg.dat. do-aor.sg.3 Labour Party situation-sg.dat.
 në Shqipëri[...] [ZP4, 004]
 in Albania

- 「労働党がアルバニアの事態に対して行った政治的評価」
 [...]një bazë që ø ka hedhur Shqipëria në rrugën drejt integritit në Evropë.
 a base that pull-pf.sg.3 Albania in way towards integration in Europe
 「アルバニアが欧州統合のために出してきた一つの基盤」 [ZP4, 004]
 [...]vlerësimin që ø kanë bërë Grupi i Miqve të Shqipërisë[...] [ZP4, 004]
 evaluation that do-pf.pl.3 group Friend of Albania
 「『アルバニアの友』グループが行った評価」
Sobra që ata dikur ø kishin shtruar[...] [ZP4, 004(012)]
 that they once lay-plpf.pl.3
 「彼らがかつて置いていたソブラは」
 [...]rëndësinë që ajo ø ka[...] [ZP4, 004(012)]
 importance that she have-sg.3
 「その（事件）の重要性」
 [...]një analizë, që po përpiqemi të ø bëjmë[...] [ZP4, 005]
 an analysis that now try-pl.1 to do-subj.pl.3
 「我々がしようと試みている分析」
 [...]bashkitë dhe komunitat që ø drejtojnë socialistët[...] [ZP4, 005]
 municipality and commune that directpl.3 socialist-pl.
 「社会党が政権をとっている市や自治体」
 [...]në operativitetin që ø manifeston[...] [ZP4, 005]
 in operative that manifest-sg.3
 「（政府が）明らかにした活動で」
 [...]punën serioze që ø bën administrata këtu[...] [ZP4, 005]
 word serious that do-sg.3 administration here
 「行政がここで行っている真剣な仕事」
 [...]forma më konkrete e ndihmës që Evropa komunitare dhe bashkësia
 form more concrete help-gen. that Europe communitarian and community
 ndërkombëtare në përgjithësi i ø jep vendit tonë. [ZP4, 005]
 international in general 3.sg.dat. give-sg.3 country our
 「統一ヨーロッパと国際社会が全般的に我国に行う援助の具体的な形」

- [...] konfirmimet që ø ka porti detar[...] [ZP4, 009]
 confirmation-pl. that have-sg.3 port maritime
 「港にある承認書」
- [...] lajmet e bollshme dhe të larmishme që ju i ø afroni
 information-pl. abundant and variegation that you 3.sg.dat. bring near-pl.2
 lexuesit[...] [ZP4, 012]
 reader-sg.dat.
 「諸君が読者にもたらず豊富で多彩な情報」
- [...] mundësisë që ju na ø jepni[...] [ZP4, 012]
 possibility that you 1.pl.dat. give-pl.2
 「あなたが我々に与えてくれる可能性」
- [...] 15 rrugë që kjo ministri ø ka aprovuar për komunat e qarkut. [ZP4, 016]
 road-pl. that this ministry approve-pf.sg.3 for commune-pl. district-gen.
 「本省が自治体に了承した 15の道路」
- [...] në takimin që ø bëri ministria e Bashkëpunimit Ekonomik[...] [ZP4, 016]
 in meeting that make-aor.sg.3 ministry co-operation economic
 「経済協力省が行った会議で」
- [...] në takimet që ø ka organizuar për këtë çështje[...] [ZP6, 002]
 in meeting that organize-pf.sg.3 for this problem
 「(官庁が) この問題について召集した会議で」
- [...] qeveria që ai ø kryeson[...] [ZP6, 002]
 government that he lead-sg.3
 「彼が率いる政権」
- [...] vështirësitë e brendshme dhe të jashtme që ø keni[...] [ZP6, 003]
 difficulty-pl. interior and exterior that have-pl.2
 「諸君が抱えている 内外の難題」
- [...] shrirjes së gjerë që ø ka PS-ja në rrethin tonë[...] [ZP6, 005]
 support wide that have-sg.3 Socialist Party in district our
 「社会党の我々の地域における 広範な支持」

[...] problemet e përditshme që ø nxjerr funksionimi i partisë[...] [ZP6, 005]

problem-pl. daily that pull out-sg.3 function party-gen.

「党機関に現れた日常の問題」

[...] dy zonat elektorale që ø ka rrethi i Sarandës[...] [ZP6, 005]

two zone electoral that have-sg.3 district Saranda-gen.

「サランダ地区にある二つの選挙区」

[...] detyrat që ato ø kanë[...] [ZP6, 006]

duty-pl. that they have-pl.3

「彼らの任務」

[...] detyrimet ligjore që ato ø kanë[...] [ZP6, 006]

duty-pl. legal that they have-pl.3

「彼らの法律上の任務」

[...] KKZ-të që ø përmendëm edhe më lart[...] [ZP6, 006]

Central Election Commission that remind-aor.med.pl.1 also more high

「我々がさらに想起する中央選挙管理委員会」

[...] interesimin që ata do të ø tregonin gjatë ditëve të rishikimit të listave[...] [ZP6, 006]

interest that they will show-impf.pl.3 within day-pl. review-gen. list-pl.gen.

「彼らが名簿の再確認にかかる数日間で示した関心」 [ZP6, 006]

[...] të dhëna që ø kërkon ligj[...] [ZP6, 006]

datum-pl. that seek-sg.3 law

「法が必要とするデータ」

Ai praktikisht u mbyll portën që ø bëri sikur u

he practically 3.pl.dat. close-med.aor.sg.3 that do-aor.sg.3 as if 3.pl.dat.

hapi Berisha të gjithë të larguarve nga PD-ja. [ZP6, 007]

open-aor.sg.3 all left-pl.dat. from Democratic Party

「ベリシャが民主党からの離脱者全員に向けて開いたかのような門戸を（彼が）事実上閉ざした」

[...] përpjekjet e etshme që po ø bën Berisha. [ZP6, 007]

endeavor thirsty that now make-sg.3

「ベリシャの現在の渴望」

- [...]specifikat që ø ka Partia Republikane që ai përfaqëson[...] [ZP6, 007]
 distinctive that have-sg.3 Republican Party that he represent-sg.3
 「彼が代表をつとめる共和党の特徴」
- [...]specifikat që ka Partia Republikane që ai ø përfaqëson[...] [ZP6, 007]
 distinctive that have-sg.3 Republican Party that he represent-sg.3
 「彼が代表をつとめる共和党の特徴」
- [...]ato që ø praktikon kreu republikan[...] [ZP6, 007]
 those that practice-sg.3 head republican
 「共和党の党首が実行すること」
- [...]legjislacionit bashkëkohor që ne ø kemi bërë[...] [ZP6, 008]
 legislation contemporary that we do-pf.pl.1
 「我々が行ってきた時代に合った立法」
- [...]masat që ato do të ø marrin për ta mbështetur atë[...] [ZP6, 008]
 measure-pl. that will make-impf.pl.3 for 3.sg.acc. support-part. them
 「彼らがそれを支援するためにとろうとしていた方法」
- [...]kujdesin e vazhdueshme që qeveria shqiptare ø ka treguar në luftën kundër
 care continuous that government Albanian show-pf.sg.3 in war against
 korrupsionit[...] [ZP6, 009]
 corruption
 「アルバニア政府が汚職との戦いで示した絶えざる気配り」
- [...]programe që ø ndjek qeveria për nxitjen e punësimit[...] [ZP6, 010]
 programme that follow-sg.3 government for promotion employment-gen.
 「政府が雇用増大のために進めている計画」
- [...]çdo hetim që ata ø kanë kryer [...] [ZP6, 014]
 every inquiry that they perform-pf.pl.3
 「彼らが行ったあらゆる問いかけも」
- [...]materialet që ø kanë shtënë në dorë[...] [ZP6, 014]
 material-pl.that put inside-pf.pl.3 in hand
 「彼らが掌中にしていた素材」

- [...]ai ka qartësuar përfundimisht rolin që ø kanë patur në këtë vjet[...]
 he clarify-pf.sg.3 finally role that have-pf.pl.3 in this year
 「彼は彼らがこの年に担っていた役割を最終的に片付けた」 [ZP6, 014]
- [...]ndërhyrjeve që ø ka bërë Sokol Koçiu[...] [ZP6, 014]
 intervention that make-pf.sg.3
 「ソコル・コチウが行った介入」
- [...]provat që ø disponon organi qëndror i akuzës[...] [ZP6, 014]
 proof-pl. that dispose-sg.3 organ central charge-gen.
 「告訴に関する中央機関が揃えた証拠」
- [...]mirësitë e tij të shumta që na ø ka dhuruar. [ZP6, 016]
 benevolence his most that 1.pl.dat. donate-pf.sg.3
 「(彼が) 我々に与えたその多大なる善意」
- [...]shqiptarët bëjnë të kundërtën e asaj që ø bën e gjithë bota. [ZP6, 016]
 Albanian-pl. do-pl.3 contradiction of its that do-sg.3 all world
 「アルバニア人は全世界がすることと反対のことをやっている」
- [...]me rolin dhe peshën që ata ø kanë pasur në kartelin shqiptar[...] [ZP7, 001]
 with role and weight that they have-pf.pl.3 in cartel Albanian
 「彼らがアルバニア人カルテルの中で持っていた役割と重要性で」
- [...]rolin që ø ka ruajtur ish oficeri i policisë gjyqësore[...] [ZP7, 002]
 role that play-pf.sg.3 former-officer police-gen. judicial
 「元司法警察官が演じた役割」
- [...]materialët që ø ka paraqitur deri tani grupi hetimor[...] [ZP7, 002]
 material-pl. that present-pf.sg.3 till now group investigatory
 「今までに捜査機関が提出した物証」
- [...]punën që ø keni arritur[...] [ZP7, 004]
 work that achieve-pf.pl.2
 「諸君がやり遂げた仕事」
- [...]organizmat që ata ø kanë krijuar. [ZP7, 005]
 organism-pl. that they create-pf.pl.3
 「彼らが生み出した組織」

- [...]pasqyrë shumë e mirë e krizës së besimit që ø përjeton PD-ja[...]
 mirror much good crisis-gen. belief-gen. that experience Democratic Party
 「民主党が経験した信頼の危機の好例」 [ZP7, 005]
- [...]krahun në ekstrem të partisë që ai ø drejton[...] [ZP7, 005]
 arm in extreme party-gen. that he lead-sg.3
 「彼が指導する党の過激派」
- [...]analizë që ø bën ish deputeti i PD-së[...] [ZP7, 005]
 analysis that make-sg.3 former deputy Democratic Party-gen.
 「民主党の元代議士が行う分析」
- Ajo që ø kërkjnë përfaqësuesit e opozitës[...] [ZP7, 007]
 it that seek-pl.3 representative-pl. opposition-gen.
 「野党の代表団に（彼らが）求めていること」
- [...]projekti i parë 3 vjeçar afatgjatë që Bashkia e Tiranës ø çon
 project first of-three-years long-term that municipality Tirana-gen. raise-sg.3
 në Këshillin e Ministrave[...] [ZP7, 012]
 in council ministry-pl.gen.
 「ティラナ市が閣僚評議会に提出した 3 ヶ年の長期計画」
- [...]njoftimet që ø kam edhe nëpërmjet dikasterit të ministrisë së jashtme[...]
 notice-pl. that have-sg.1 also through agency ministry external
 「私が外務省当局を介して得た情報」 [ZP8, 003]
- [...]duket lexuar mjaft mirë vendimi që ø ka marrë KQZ[...] [ZP8, 003]
 seem-sg.3 read-part. enough well decision that take-pf.sg.3 CEC
 「中央選挙管理委員会がとった決定を充分読んでいるようだ」
- [...]vetëm në një komunë, nga 9 të tilla që ø ka dy rreth[...] [ZP8, 003]
 only in a commune from such-pl.that have-sg.3 two district
 「二つの区にある これら 9 自治体のうちわずか 1 箇所で」
- [...]një rikonfirmim të besimit që ø kanë shumica e shqiptarëve tek
 a reconfirm belief-gen. that have-pl.3 majority Albanian-pl.gen. at
 vendosmëria e Qeverisë[...] [ZP8, 004]
 resolution government-gen.

- 「アルバニア人の大多数が政府決定に寄せる信頼の再確認」
 [...]fshatra që ø ka komuna[...] [ZP8, 004]
 village-pl. that have-sg.3 commune
 「自治体の農村部」
- [...]problemeve të mprehta që ø nxirrtë tranzicioni[...] [ZP8, 004]
 problem-pl. sharp that pull out-impf.sg.3 transition
 「変化（の過程）が引き出した先鋭な問題」
- [...]kompromis që të dy shtetet i ø kanë shpallur mafias[...] [ZP8, 004]
 compromise that that two state-pl. 3.sg.dat. announce-pf.pl.3 mafia-sg.dat.
 「両国がマフィアに対して表明した妥協」
- [...]ju falënderoj për bashkëpunimin korrekt që ø kemi me njeri-tjetrin[...]
 you thank-sg.1 for co-operation correct that have-pl.1 with each-other
 「我々が互いにやっている正しい協力関係に感謝する」 [ZP8, 008]
- [...]detyrimet që ø ka kjo zyrë pune[...] [ZP8, 010]
 duty-pl. that have-sg.3 this office work-abl.
 「この職場が負っている義務」

[që (ACC) 重叙あり] 例文数 132

- [...]interpretim që do t'i bëntë shteti[...] [Kadare, 024]
 interpretation that will 3.pl.acc. make-impf.sg.3 state
 「国家が行おうとしている解釈」
- [...]përkthimet që “Fayard” ia kërkon me ngut[...] [Kadare, 027]
 translation-pl. that 3.sg.dat.+3.pl.acc. seek with hurry
 「『ファヤール』社が（作家に）急いで要求した翻訳」
- [...]ato gjë që nuk e ka lënë as në kohën
 that thing that not 3.sg.acc. leave-pf.sg.3 anyway in time
 kur ndodhej në burg[...] [Kadare, 027]
 when happen-impf.sg.3 in prison
 「獄中で（それが）起こった時、放っておかなかった出来事」

- [...]në rrezatimin e një kombi hyn edhe lënde njerëzore, që ai
 in radiation one nation-gen. enter-sg.3 also substance human that he
 herë pas here e shpërndan nëpër botë. [Kadare, 030]
 time after time 3.sg.acc. disperse-sg.3 through world
 「一つの民族の拡散には、その民族が世界に伝播してきた人間としての
気質も関ってくる」
- [...]këmbanat e kishave që s'donin t'ua
 bell-pl. church-pl.gen. that not want-impf.pl.3 3.pl.dat.+3.pl.acc.
 linin turqve[...] [Kadare, 031]
 leave-impf.pl.3 Turkish-pl.dat.
 「(彼らが) トルコに引き渡そうとしなかった教会の鐘」
- [...]Lufta e Tretë Botërore, që ne kemi kujtuar se e kemi shmangur[...]
 war third worldwide that we remember-pf.pl.1 that 3.sg.acc. avoid-pl.1
 「我々が避けていると**思**ってきた第三次世界大戦」 [Kadare, 034]
- [...]gjerësi dhe larmi që ia ka dhënë vetë
 width and variegation 3.sg.dat.+3.pl.acc. give-pf.sg.3 oneself
 historia e njerëzimit. [Kadare, 061]
 history mankind-gen.
 「人類の歴史が(人類)自身に与えた広がりと多様性」
- [...]ato që ballkanasit nuk i humbasin kurrë[...] [Kadare, 065]
 those that Balkans not 3.pl.acc. lose-impf.pl.3 at all
 「バルカンの人々が決して失わなかったもの」
- [...]pasuri e plazhe, që ai i ka si rrallëkush[...] [Kadare, 067]
 wealth and coast-pl. that he 3.pl.acc. have-sg.3 as rare
 「彼(国)が類稀なものとして持っている(自然の)豊かさと浜辺」
- [...]dënim që e kërkonte ajo[...] [Kadare, 071]
 denouncement that 3.sg.acc. seek-impf.sg.3 she
 「それが(しよう)と求めた非難」
- [...]ata që popullsia naivë i quante “borgjeze”[...] [Kadare, 072]
 these that population naïve 3.pl.acc. call-impf.sg.3 bourgeois

- 「敏感な国民が『ブルジョア的』と呼んだそれら」
 [...] apartamentin, që e njihte po aq mirë sa unë[...] [Kadare, 081]
 apartment that 3.sg.acc. know-impf.sg.3 now so well as I
 「(彼が) 私と同じくらいよく知っていた住居」
- [...] një tradhti filozofike negativiste, që e ka përherë më të lehtë
 a betrayal philosophic negative that 3.sg.acc. have-sg.3 always more easily
 të shohë zi[...] [Kadare, 085]
 see-subj.sg.3 badly
 「(彼が) いつも悪くとりがちな哲学的に否定主義的な背信行為」
- [...] një rrezik që letërsia e ka kaluar [...] [Kadare, 091]
 a risk that literature 3.sg.acc. pass-pf.sg.3
 「文学がやり過ぎた危機」
- [...] ky ushqim, që ata e prodhuan për njerëzit [...] [Kadare, 092]
 this nourishment that they 3.sg.acc. produce-aor.pl.3 for mankind
 「彼らが人間のために用意したこの食糧」
- [...] ata që s'i njih kush në vendin e vet [...] [Kadare, 101]
 they that not 3.pl.acc. know-sg.3 who in country own
 「自分の国の誰も知らないそれらのこと」
- [...] një shembull mjaft rrokshëm, që e lexova dje në gazetën “Rilindja” [...] [Kadare, 101]
 a example enough syllabic that 3.sg.acc. read-aor.sg.1 yesterday in newspaper
 「私が昨日『リリンディヤ』紙で読んだ音節明瞭な例文」 [Kadare, 101]
- [...] për shembull Elsie, që e përmendët ju [...] [Kadare, 102]
 for example that 3.sg.acc. remember-aor.pl.2 you
 「例えば、あなた方も思い出したのがエルズィ氏」
- [...] një mendim lidhur me disa letrare të Kosovës që kohët e fundit e
 an opinion binding with some literary Kosovo-gen. that these days 3.sg.acc.
 kanë bërë zakon të shajnë e të përqeshin letërsinë shqipe. [Kadare, 103]
 make-pf.pl.3 custom abuse-pl.3 and mimic-med.pl.3 literature-acc. Albanian
 「最近 (それを) 悪用してアルバニア文学に流用するのが当たり前にな
 っているコソヴォの文学に関する一見解」

- [...]shkrimtarë shqiptarë, që sistematikisht i sulmon Beogradin. [Kadare, 103]
 writer-pl. Albanian that systematically 3.pl.acc. attack-sg.3
 「ベオグラードが組織的に攻撃しているアルバニア人作家」
- [...]ato gjëra që i kam shprehur edhe më parë[...] [Kadare, 109]
 those thing-pl. that 3.pl.acc. express-pf.sg.1 also before
 「以前から私が口にしてきたそれらのこと」
- Fakti, që, siç thoni ju vetë, shkrimin e tij, shpifësi nga Kosova
 fact that as say-pl.2 you yourself writing his slanderer from
 e shpërndan kudo në botë nëpërmjet internetit[...] [Kadare, 115]
 3.sg.acc. disperse everywhere in world through internet
 「あなたが自問している通り、コソヴォの中傷者が世界中にインターネットでばらまいた事実は」
- [...]drejt krushqive që Shqipëria i ka braktisur me tmerr[...] [Kadare, 119]
 towards relative-pl. that Albania 3.pl.acc. abandon-pf.sg.3 with horror
 「アルバニアが恐怖政治によって捨て去った類縁関係に」
- [...]këtë zall të gjallë, që dua t'i them shkretëtirë e Fushëkosovës[...] [Kadare, 119]
 this pebble alive that want-sg.1 3.sg.acc. say-sg.1 desert
 「私がフシャコソヴォの砂漠と呼ぶ、この生命ある石」 [Kadare, 119]
- [...]Balkani i legjendave që i pjell mjegulla[...] [Kadare, 130]
 legend-pl.gen. that 3.pl.acc. calve mist
 「霧が産み落とした伝説のバルカン」
- [...]ky ishull (Vra Nina) që ne i themi i pavarur[...] [Kadare, 131]
 this island that we 3.pl.acc. say-pl.1 independent
 「我々が独立した（島）と呼ぶこの島」
- [...]ëndërr e mbrapshtë, që e kanë disa herë ata[...] [Kadare, 133]
 dream nasty that 3.sg.acc. have-pl.3 sometimes they
 「彼らが度々見ている不愉快な夢」
- [...]një atmosferë që Bosquet e quan kafkiane[...] [Kadare, 136]
 a atmosphere that 3.sg.acc. call-sg.3 like as kafkesque
 「ボスケがカフカ風と呼んでいる雰囲気」

[...]me llogarinë që e shkalafit era[...] [Kadare, 146]

with account that 3.sg.acc. rip-sg.3 wind

「風が引きちぎった勘定書」

[...]një gërshetim faktorësh që i diskutojë[...] [Kadare, 155]

an interrelationship factor-pl.abl. that 3.pl.acc. discuss-subj.sg.3

「(彼が) 議論する要因の相関性」

Ato që ne i dimë e ato që nuk i dimë, që do

those that 3.pl.acc. know-pl.1 and those that not 3.pl.acc. know-pl.1 that will

t'i marrim vesh më pas, që nuk do t'i marrim vesh, e që,

3.pl.acc. pay attention-pl.1 after that not 3.pl.acc. pay attention-pl.1 and that

ndoshta, s'është nevoja t'i marrim vesh asnjëherë. [Kadare, 155-156]

maybe not be-sg.3 necessity 3.pl.acc. pay attention-pl.1 nowhere

「我々が知っている人々も知らない人々も、あとになって注目する人々でも注目しないであろう人々でも、おそらくそれは、何ら気にとめる必要のない人々なのだ」

Ato që ne i dimë e ato që nuk i dimë, që do

those that 3.pl.acc. know-pl.1 and those that not 3.pl.acc. know-pl.1 that will

t'i marrim vesh më pas, që nuk do t'i marrim vesh, e që,

3.pl.acc. pay attention-pl.1 after that not 3.pl.acc. pay attention-pl.1 and that

ndoshta, s'është nevoja t'i marrim vesh asnjëherë. [Kadare, 155-156]

maybe not be-sg.3 necessity 3.pl.acc. pay attention-pl.1 nowhere

「我々が知っている人々も知らない人々も、あとになって注目する人々でも注目しないであろう人々でも、おそらくそれは、何ら気にとめる必要のない人々なのだ」

Ato që ne i dimë e ato që nuk i dimë, që do

those that 3.pl.acc. know-pl.1 and those that not 3.pl.acc. know-pl.1 that will

t'i marrim vesh më pas, që nuk do t'i marrim vesh, e që,

3.pl.acc. pay attention-pl.1 after that not 3.pl.acc. pay attention-pl.1 and that

ndoshta, s'është nevoja t'i marrim vesh asnjëherë. [Kadare, 155-156]

maybe not be-sg.3 necessity 3.pl.acc. pay attention-pl.1 nowhere

「我々が知っている人々も知らない人々も、あとになって注目する人々でも注目しないであろう人々でも、おそらくそれは、何ら気にとめる必要のない人々なのだ」

Ato që ne i dimë e ato që nuk i dimë, që do

those that 3.pl.acc. know-pl.1 and those that not 3.pl.acc. know-pl.1 that will

t'i marrim vesh më pas, që nuk do t'i marrim vesh, e që,

3.pl.acc. pay attention-pl.1 after that not 3.pl.acc. pay attention-pl.1 and that

ndoshta, s'është nevoja t'i marrim vesh asnjëherë. [Kadare, 155-156]

maybe not be-sg.3 necessity 3.pl.acc. pay attention-pl.1 nowhere

「我々が知っている人々も知らない人々も、あとになって注目する人々でも注目しないであろう人々でも、おそらくそれは、何ら気にとめる必要のない人々なのだ」

Ato që ne i dimë e ato që nuk i dimë, që do

those that 3.pl.acc. know-pl.1 and those that not 3.pl.acc. know-pl.1 that will

t'i marrim vesh më pas, që nuk do t'i marrim vesh, e që,

3.pl.acc. pay attention-pl.1 after that not 3.pl.acc. pay attention-pl.1 and that

ndoshta, s'është nevoja t'i marrim vesh asnjëherë. [Kadare, 155-156]

maybe not be-sg.3 necessity 3.pl.acc. pay attention-pl.1 nowhere

「我々が知っている人々も知らない人々も、あとになって注目する人々でも注目しないであろう人々でも、おそらくそれは、何ら気にとめる必要のない人々なのだ」

[...]as me themelimin e dinastisë mbretërore egjiptiane (që për fat e kanë

nor with founding dynasty-gen. royal Egyptian that for luck 3.sg.acc.

harruar)[...] [Kadare, 161]

forget-pf.pl.3

「エジプト王朝（幸運にも人々は忘れてしまったが）の成立でもなく」

Ne duhet të dënojmë ashpërsisht krimet e trafikantëve shqiptarë kundër

we must denounce-pl.1 harshly crime-pl. trafficker-pl.gen. Albanian against

kurdëve, kinezëve[...]që mjerim i bie në mëshirën tonë. [Kadare, 162]

Kurd-pl. Chinese-pl. that poverty 3.pl.acc. cause-sg.3 in mercy our

「我々は、アルバニア人密売人が、貧困のために我々の情けにすがっているクルド人や中国人…に対して起こす犯罪を容赦なく非難すべきだ」

Franca është një vend që unë e dua dhe e quaj

France be-sg.3 a country that I 3.sg.acc. love-sg.1 and 3.sg.acc. call-sg.1

një atdhe të dytë. [Kadare, 167]

a fatherland second

「フランスは私が愛し、第二の祖国と呼ぶ国だ」

[...]lufta midis feudalëve dhe qytetareve, që Evropa e

war between feudalist-pl. and citizen-pl. that Europe 3.sg.acc.

ka kryer disa shekuj më parë, dhe që një pjesë e Ballkanit po

perform-pf.sg.3 some century-pl. before and that a part Balkan-gen. now

e kryen tani. [Kadare, 172]

3.sg.acc. perform-sg.3 now

「ヨーロッパが数世紀前に行い、今バルカンの一部がやっている封建主義者と市民の戦争」

[...]lufta midis feudalëve dhe qytetareve, që Evropa e

war between feudalist-pl. and citizen-pl. that Europe 3.sg.acc.

ka kryer disa shekuj më parë, dhe që një pjesë e Ballkanit po

perform-pf.sg.3 some century-pl. before and that a part Balkan-gen. now

e kryen tani. [Kadare, 172]

3.sg.acc. perform-sg.3 now

「ヨーロッパが数世紀前に行い、今バルカンの一部がやっている封建主義者と市民の戦争」

[...]atë që astrologët e mendojnë si skajin të favorshëm yjesh. [Kadare, 174]

this that astrologer-pl. 3.sg.acc. think-pl.3 as extreme favorable star-pl.abl.

「占星術師たちが星々の幸運の極みと考えること」

[...]atë që s'e ka bërë asnjëri nga fisi ynë[...] [Agolli, 011]

this that not 3.sg.acc. do-pf.sg.3 nobody from clan our

「我々が氏族の誰一人やったことがないこと」

[...]atë që e kemi lënë në korije[...] [Agolli, 015]

this that 3.sg.acc. leave-pf.pl.1 in coppice

「我々が雑木林に置いてきたもの」

[...]koburën e italianit që e kishte lënë bashkë me xhaketën dhe

pistol Italian-gen. that 3.sg.acc. leave-plpf.sg.3 together with jacket and

këpucët në një qoshe [...] [Agolli, 015]

shoe-pl. in a corner

「イタリア人が片隅に上着や靴といっしょに置いてきた銃」

[...]dy kokrra qershie të mbushura me lëng që kishte dëshirë t'i

two piece cherry-abl. full with juice that have-impf.sg.3 wish 3.sg.acc.

haje[...] [Agolli, 016]

eat-subj.sg.3

「(彼が) 食べたがっていた果汁たっぷりの葡萄ふたつぶ」

[...]një italian, që e krijoi me imagjinatën e vet[...] [Agolli, 019]

a Italian that 3.sg.acc. create-aor.sg.3 with imagination own

「(彼が) 自分の想像で生み出したイタリア人」

Gruas nuk ia kishte treguar as topin, as plaçkat,

woman-sg.dat. not 3.sg.dat.+3.sg.acc. show-plpf.sg.3 nor cannonball nor cloth

që ia kishte marrë italianit të vrarë[...] [Agolli, 023]

that 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-plpf.sg.3 Italian-dat. dead

「女には、死んだイタリア人から取った砲弾や服のことを言わなかった」

[...]një plaçkë që e kam fshehur[...] [Agolli, 026]

a cloth that 3.sg.acc. hide-pf.pl.1

「私が隠していた衣服」

[...]kokrra që e quajnë Sulë[...] [Agolli, 036]

piece-pl. that 3.sg.acc. call-pl.3

「(人々が) スラと呼んでいる粒々」

[...]një xhaketë e një koburë, që ia mora një italiani të vrarë[...] [Agolli, 040]

a jacket and a pistol that 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-aor.sg.3 a Italian-dat. dead

「死んだイタリア人から取った上着や銃」

- I pa ato, që ia kishte marrë të vrarit[...] [Agolli, 043]
 3.pl.acc. see-aor.sg.3 them that 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-plpf.sg.3 the dead-dat.
 「(彼は) 死体から取ったものを見た」
- [...] atë që Mato Gruda ia mori italianit të vrarë[...] [Agolli, 060]
 this that 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-aor.sg.3 a Italian-dat. dead
 「マト・グルダが死んだイタリア人から取ったもの」
- [...] kokrra e arrës që e ka shpuar krimbi[...] [Agolli, 063]
 piece walnut-gen. that 3.sg.acc. pierce-pf.sg.3 worm
 「虫が穴を開けた胡桃の実」
- [...] një trung të thatë, që e kishte sjellë nga korija[...] [Agolli, 082]
 a trunk dry that 3.sg.acc. bring-plpf.sg.3 from oppice
 「雑木林から持ってきた乾いた木の幹」
- [...] ca gjëra që njeriu i gjerë nuk i merr vesh menjëherë[...] [Agolli, 088]
 some thing-pl. that man poor not 3.pl.acc. pay-attention-sg.3 at once
 「その哀れな人物がすぐには気付かないいくつかのこと」
- [...] disa fjalë që vetëm Mato Gruda mund t'i merrte vesh[...] [Agolli, 090]
 some word-pl. that only can pay-attention-subj.impf.sg.3
 「マト・グルダだけが気付くことができたいくつかのことば」
- [...] një mendim që e kishte dëguar nga Murati[...] [Agolli, 095]
 a opinion that 3.sg.acc. hear-plpf.sg.3 from
 「(彼が) ムラトから聞いたある意見」
- Ajo mori shkopin, që e kishte lënë në qoshe të odës[...] [Agolli, 103]
 she take-aor.sg.3 stick that 3.sg.acc. leave-plpf.sg.3 in corner room-gen.
 「彼女は部屋の隅に置いてあった棒を取った」
- [...] hakun, që e ka lënë pa e larë për turp[...] [Agolli, 103]
 revenge that 3.sg.acc. leave-pf.sg.3 without 3.sg.acc. clean-part. for shame
 「恥をすすぐこともなくそのままにしていた復讐」
- [...] revolverin që ia kishte marrë italianit të vrarë në korije. [Agolli, 103]
 revolver that 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-plpf.sg.3 Italian-dat. dead in coppice
 「雑木林の中で死んでいたイタリア人から取った銃」

[...]belin që italiani e kishte përpara[...] [Agolli, 117]

waist that Italian 3.sg.acc. have-impf.sg.3 before

「そのイタリア人の以前の腰まわり」

Mato Gruda dhe Augustoja, që e shikonin dhe e dëgjonin. [Agolli, 118]

and that 3.sg.acc. watch-impf.pl.3 and 3.sg.acc. hear-impf.pl.3

「(人々が) 見聞きしていたマト・グルダとアウグスト」

Ç'ishin këto fjalë që nuk i kuptonte? [Agolli, 123]

what be-impf.pl.3 these word-pl. that not 3.pl.acc. understand-impf.sg.3

「(それが本来) 意味していなかったこれらのことは何ですか」

[...]ca gjëra të zamanit që ti i ke harruar[...] [Agolli, 130]

some thing-pl. epoch-gen. that thou 3.pl.acc. forget-pf.sg.2

「君が忘れてしまったその時代のいくつかのこと」

Më tha nëna që e kishte lajmëruar[...] [Agolli, 130]

1.sg.dat. say-aor.sg.3 mother that 3.sg.acc. notify-plpf.sg.2

「君が知らせを伝えた母が、私に言ってくれた」

[...]vajza mori njërën stomnë, që i kishte mbetur[...] [Agolli, 131]

girl take-aor.sg.3 any ewer-pl. that 3.pl.acc. fill-plpf.sg.3

「娘は(水で)一杯にした水差しをいくつか取った」

[...]nië vëllai që ia kishin vrrarë[...] [Agolli, 138-139]

a brother that 3.sg.dat.+3.sg.acc. kill-plpf.pl.3

「(彼らが) 殺した自分の兄弟の一人」

Dervishi[...]kujtoi Sulën, që e donte shumë[...] [Agolli, 139]

remember-aor.sg.3 that 3.sg.acc. love-impf.sg.3 much

「デルヴィシは、彼がとても好きだったスラを思い出した」

[...]një këngë që e di hallë[...] [Agolli, 145]

a song that 3.sg.acc. know-sg.3 aunt

「叔母が知っているある歌」

[...]pjesën që e pati lidhur në kulaçin e zgjedhës atë natë[...] [Agolli, 145]

part that 3.sg.acc. bind-plpf.sg.3 in dough choosy that night

「その夜練り上げた生地の中にくっついていたかけら」

[...]ata që nuk i donte[...] [Agolli, 168]

they that not 3.pl.acc. love-impf.sg.3

「(彼が) 嫌いな人々」

[...]i vente qeni, që e kishte pritur diku në një rrëzë. [Agolli, 171]

3.sg.dat. put.impf.sg.3 dog that wait-plpf.sg.3 somewhere in a bank

「彼のところに来たのは、いつか岸辺で会った犬だった」

[...]një betim tjetër, që s' duhet ta harrosh[...] [Agolli, 182]

a belief other that not must 3.sg.acc. forget-subj.sg.2

「君が忘れてはならないもう一つの信条」

[...]atij burri të sapomartuar që e kishte vrarë i ati i Mato Grudës[...] [Agolli, 194]

that man-dat. just-married that 3.sg.acc. kill-plpf.sg.3 his father M.Gruda-gen.

「マト・グルダの父が殺した結婚したてのその男に」 [Agolli, 194]

[...]ata që ne i quajmë fshatarë të thjeshtë[...] [Agolli, 200]

those that we 3.pl.acc. call-pl.1 farmer-pl. simple

「我々がただの農民と呼んでいる彼ら」

[...]diçka që Mato Gruda e mbante të fshehtë. [Agolli, 215]

something that 3.sg.acc. keep-impf.sg.3 hide-subj.impf.sg.3

「マト・グルダが隠し続けた何かあるもの」

[...]tundi samarin e asaj që e kishte hipur Mato Gruda[...] [Agolli, 225]

shake-aor.sg.3 packsaddle this-gen. that 3.sg.acc. move-above-plpf.sg.3

「マト・グルダは押し上げたその(馬の)鞍を揺らした」

I vetmi që e dinte[...]Mato Gruda. [Agolli, 227]

the only that 3.sg.acc. know-impf.sg.3

「マト・グルダが…知っていた唯一の人物」

[...]një gjë që nuk e dinin[...] [Agolli, 227]

a thing that not 3.sg.acc. know-impf.pl.3

「(人々が) 知らなかったあること」

[...]një gjë që nuk e dinin[...] [Agolli, 227]

a thing that not 3.sg.acc. know-impf.pl.3

「彼らが知らなかったあること」

Ai që e takuan edhe në mal? [Agolli, 247]

he that 3.sg.acc. meet-aor.pl.3 also in mountain

「(彼らが) 山でも会った人」

[...] revolverin italian, që e mori në koriye bashkë me topin[...] [Agolli, 262]

revolver Italian that 3.sg.acc. take-aor.sg.3 in coppice together with ball

「(彼が) 雑木林で砲弾といっしょに取ったイタリア製の銃」

[...] lopën[...] që e kishte nxjerrë në lëndinë[...] [Agolli, 266]

cow that 3.sg.acc. pull-plpf.pl.3 in lawn

「(彼) が放牧していた牛」

[...] nja katër a pesë qype me miell, që i kishin futur në një gropë në oborr.

a four or five jug with flour that 3.pl.acc. put in-plpf.pl.3 in a hole in house

「家の穴(倉庫)にしまっている小麦粉の入った壺四、五個」 [Agolli, 266]

[...] ujë të vakët që ia solli i biri[...] [Agolli, 269]

water tepid that 3.sg.dat.+3.sg.acc. pull-aor.sg.3 his son-sg.dat.

「(彼が) 息子にとってやったぬるま湯」

[...] dy turtuj që i zuri në një gurë lisi[...] [Agolli, 267]

two title-pl. that 3.pl.acc. put-aor.sg.3 in a stone oak-abl.

「(彼が) 硬い櫟材に刻んだ二つの称号」

[...] çdo gjë tjetër që e gjenin të gatshme në natyre[...] [his4, 003]

every thing other that 3.sg.acc. find-aor.pl.3 ready in nature

「(彼らが) 当然にも探し出して用意しておいたその他あらゆること」

[...] gurë dhe hunj që i gjenin kudo nga endeshin. [his4, 003]

stone and pole that 3.pl.acc. find-aor.pl.3 somewhere from wander-impf.pl.3

「(彼らが) あちこちさまよった末に見つけた石材と塔」

[...] mësuan të bënin vegla pune, që vazhdimisht i

learn-aor.pl.3 make-impf.pl.3 tool-pl. work-abl. that continuously 3.pl.acc.

përmirësonin. [his4, 003]

improve-impf.pl.3

「(人々は) 改良を重ねた仕事道具を作ることを身につけた」

- [...]një organizatë tjetër, që e quajten “Legalitet”. [his4, 089]
 a organization other that 3.sg.acc. call-aor.pl.3 legality
 「『合法運動』と呼ばれたいま一つの組織」
- [...]detyrat që i caktoi vetes Partia Komuniste[...] [his4, 105]
 duty-pl. that 3.pl.acc. confirm-aor.sg.3 oneself Party Communist
 「共産党が自らに課した義務」
- [...]mallrat dhe gjithë pasurinë e tyre që e kishin vënë
 product-pl. and all wealth their that 3.sg.acc. put-pf.pl.3
 duke shfrytëzuar popullin. [his4, 110]
 (gerund) exploit-part. people-acc.
 「(彼らが) 人民を搾取して得た生産物や彼らの財産すべて」
- [...]mineralet e shumta që ne i nxjerrim nga thellësitë e tokës
 mineral-pl. most that we 3.pl.acc. pull out-pl.1 from depth ground-gen.
 dhe që i përpunojmë në uzinat e fabrikat tona[...] [his4, 135]
 and that 3.pl.acc. process-pl.1 in plant-pl. and factory-pl. our
 「我々が地下から掘り出し工場やプラントで加工する大量の鉱物資源」
- [...]mineralet e shumta që ne i nxjerrim nga thellësitë e tokës
 mineral-pl. most that we 3.pl.acc. pull out-pl.1 from depth ground-gen.
 dhe që i përpunojmë në uzinat e fabrikat tona[...] [his4, 135]
 and that 3.pl.acc. process-pl.1 in plant-pl. and factory-pl. our
 「我々が地下から掘り出し工場やプラントで加工する大量の鉱物資源」
- [...]të gjithë qytetit që më parë i kishte nën varësi Maqedonia. [his8, 014]
 all city that before 3.pl.acc. have-impf.sg.3 under dependence Macedonia
 「かつてマケドニアが頼りにしていた全都市」
- [...]qytetin e Durrësit, që e mbanin[...] [his8, 041]
 city Durrës-gen, that 3.sg.acc. keep-impf.pl.3
 「(彼らが) 領有していたドゥラス市」
- [...]pronarit të tokës, çifligarit dhe fshatarit që e punonte[...] [his8, 085]
 owner ground-gen. land-baron and farmer-pl. that 3.sg.acc. rule-impf.sg.3
 「土地の所有者、公爵とその(公爵が) 支配する農民」

Krahinat shqiptare që Traktati i Shën-Stefanit ia

region-pl. Albanian that treaty Saint-Stephan-gen. 3.sg.dat.+3.pl.acc.

jepte Bullgarisë[...] [his8, 111]

give-impf.sg.3 Bulgaria-dat.

「サン・ステファノ条約がブルガリアに譲渡したアルバニア人地域」

Pilotin, Trenën, Vranjën dhe Nishin që Traktati i Shën-Stefanit ia

and that treaty Saint-Stephan-gen. 3.sg.dat.+3.pl.acc.

kishte dhënë Bullgarisë[...] [his8, 111]

give-plpf.sg.3 Bulgaria-dat.

「サン・ステファノ条約がブルガリアに譲渡したピロト、トレナ、ヴラニヤ、ニシュ」

[...]krahinat jugore që i kishte pushtuar gjatë Luftës I Ballkaike. [his8, 163]

region-pl. Southern that 3.pl.acc. occupy-plpf.sg.3 within war first Balkanic

「第一次バルカン戦争の時に（ギリシアが）占領していた南部地域」

[...]shqiptarët e krahinave të Jugut që ajo i quante “greke”[...] [his8, 164]

Albanian-pl. region-pl.gen. South-gen. that she 3.pl.acc. call-impf.sg.3 Greek

「そこ（ギリシア）が『ギリシアの（領土）』と呼んでいた南部のアルバニア人地域」

[...]tokat që shqiptarët i kishin blerë nga çifligarët[...] [his8, 205]

ground-pl. that Albanian-pl. 3.pl.acc. buy-plpf.pl.3 from land-baron-pl.

「アルバニア人が領主から買い取った土地」

[...]detyrë që e mbajti deri në vitin 1954[...] [his8, 233]

duty that 3.sg.acc. keep-aor.sg.3 till in year

「1954年までの任務」

[...]një e drejtë që e kanë gjithë kombet e dheut[...] [Gj, 266]

a right that 3.sg.acc. have-pl.3 all nation-pl. earth-gen.

「地上のあらゆる民族が持つ権利」

[...]festa hiroshë, që e quajnë Dita e Verës[...] [Gj, 277]

festival kindness-abl. that 3.sg.acc. call-pl.3 day summer-gen.

「『夏の一曰』と呼ばれる祭日」

Ata tre pleqtë që i shihja gjithnjë bashkë në një tryeze

those three old-man-pl. that 3.pl.acc. see-impf.sg.1 always with in a table

në qoshe[...] [Gj, 290]

in corner

「隅のテーブルで私がいあわせたその三老人」

[...] lëkurën tënde të hollë, të butë, të bardhë që e skuqin menjëherë rrezat

skin your thin soft white that 3.sg.acc. redden-aor.pl.3 at once ray-pl. e

diellit[...] [Gj, 299]

sun-gen.

「陽の光がたちまち真っ赤にした君の白く柔らかくか弱い肌」

[...] plagët, që i mora në luftën e Gjirit[...] [Gj, 307]

wound-pl. that 3.pl.acc. take-aor.sg.1 in war Gjiri-gen.

「ジリの戦いで私が受けた傷」

Sytë[...] që i rrinin prorre si të dehur nga një ekstazë e çuditshme[...] [Gj, 307]

eye-pl. that 3.pl.acc. set-impf.pl.3 constantly as drunk from a ecstasy sudden

「(彼らが) 恍惚とし酔ったようなままの目」

[...] një nur që s'ia kishte marrë

an attractive-appearance that not 3.sg.dat.+3.sg.acc. take-plpf.sg.3

mendja kujt[...] [Gj, 313]

thought someone-dat.

「ある人が思いついた魅力的な様相」

[...] harroja krimin që s'e kisha kryer[...] [Gj, 317]

forget-impf.sg.1 crime that not 3.sg.acc. perform-plpf.sg.1

「私はやってもいない犯罪を忘れた」

[...] portreti i gruas që ai e quante shën Barabia[...] [Gj, 326]

portrait woman-gen. that he 3.sg.acc. call-impf.sg.3 Saint

「彼が聖バラビアと呼ぶ女性の肖像」

[...] gjysma e duarve, që gruaja i kishte pasur të lidhura pas barkut. [Gj, 326]

half arm-gen. that woman 3.pl.acc. have-plpf.sg.3 tied after belly

「女性が腰の下で縛られた両腕の半分」

[...]të rejat që do t'i ketë bënë vetë[...] [Gj, 328]

the new-pl. that will 3.pl.acc. make-plpf.pl.3 oneself

「(彼が) みずから行おうとした新しいこと」

[...]të gjitha ato shkresurina, që ai murg mund t'i mbajë fshehur

all those scribbling-pl. that this monk can 3.pl.acc. keep-subj.sg.3 hidden

në qelinë e vet[...] [Gj, 328]

in cell own

「その修道士が自分の房中に隠し持っていた書き付けの全部」

Për pergamentet _____ e tua, të cilët me parë i kishe mbajtur në qeli,

for parchment-pl.acc.df. your which-m.pl.acc. first 3.pl.acc. keep-pf.sg.2 in cell

që i kishe sjellë atje dhe që pastaj sërish kishe dashur

that 3.pl.acc. bring-pf.sg.2 there and that then again like-pf.sg.2

t'i merrje [Gj, 328]

3.pl.acc. take-impf.sg.2

「君がまず獄中で(それを)持ち続け、そこから(それを)持ち出して、それからまだ(それを)持ち続けることを望んだ羊皮紙の写本について」

Për pergamentet _____ e tua, të cilët me parë i kishe mbajtur në qeli,

for parchment-pl.acc.df. your which-m.pl.acc. first 3.pl.acc. keep-pf.sg.2 in cell

që i kishe sjellë atje dhe që pastaj sërish kishe dashur

that 3.pl.acc. bring-pf.sg.2 there and that then again like-pf.sg.2

t'i merrje [Gj, 328]

3.pl.acc. take-impf.sg.2

「君がまず獄中で(それを)持ち続け、そこから(それを)持ち出して、それからまだ(それを)持ち続けることを望んだ羊皮紙の写本について」

[...]masa që Beogradi duhet t'i ndërmarrë sa më parë[...] [ZP1, 004]

measure-pl. that must 3.pl.acc. undertake-subj.sg.3 as before

「ベオグラードがかつてとった方策」

[...]një detyrë e vështirë, që nuk mund ta bëjë kushdo,[...] [ZP1, 005]

a duty difficult that not can 3.sg.acc. make-subj.sg.3 anyone

「誰にもできない困難な任務」

[...]të gjithë ata që ai i ka quajtur karrieristë dhe trafikantë[...] [ZP1, 005]

all those that he 3.pl.acc. call-pf.sg.3 careerist-pl. and trafficker-pl.

「(彼が) 出世主義者と密売人たちと呼ぶ人たち全員」

[...]faktin që s'e gjen në asnjë qark tjetër të vendit[...] [ZP1, 006]

fact that not 3.sg.acc. find-sg.3 in none circle other country-gen.

「国内の他のグループには見られない事実」

Faktet e mësipërme e shumë të tjera si këto që nuk po i

fact-pl. that above-mentioned much other as these that not now 3.pl.acc.

përmend në këtë komunikata, [...] [ZP1, 006]

remember-sg.3 in this communication

「この情報では思いつかない、上述のこのような事実」

[...]ajo që ai e konsideron si stabilizim të situatës politike[...] [ZP2, 003]

this that he 3.sg.acc. consider-sg.3 as stabilization situation-gen. political

「政治状況の安定として彼が考えること」 [ZP2, 003]

[...]një prirje, që e quajmë me plot gojën pozitive[...] [ZP4, 005]

a tendency that 3.sg.acc. call-pl.1 with full mouth positive

「我々がまったく肯定的な口ぶりで語った一つの傾向」

[...]që Shqipëria po bën progres, që vendi ynë po i

that Albania now make-sg.3 progress-acc. that country our now 3.sg.dat.

afrohet më shumë Evropës, që në sytë e komunitetit

approach-sg.3 much more Europe-dat. that in eye-pl. community-gen

ndërkombëtar ne sot jemi më dinjitozë, më optimistë,

international we today be-pl.1 more dignified more optimist

që e thënë në menyrë të për mbledhur [ZP4, 005]

that 3.sg.acc. say-aor.pl.3 in way for gather-part.

「アルバニアが進歩し、我が国がますますヨーロッパに近付き、国際社会の視線の中で我々がさらに威厳を増し、ますます楽観的である、このことを(人々は)集まって告げている」

[...]mesazh që ai personalisht e ka pranuar të jetë në të gjitha

message that he personally 3.sg.acc. accept-pf.sg.3 be-subj.sg.3 in all

- faqet e këtij libri[...] [ZP4, 006(014)]
 page-pl. this book-gen.
 「彼が個人的に本書の全ページに渡って受け入れたメッセージ」
- [...]pozicionin e partisë që e ka dërguar (autorizuar) pranë këtij
 position party-gen. that 3.sf.acc. send-pf.sg.3 authorize-pf.sg.3 by this
 komisioni[...] [ZP6, 006]
 commission
 「(党が) この委員会で出した (権威づけた) 党の立場」
- [...]akuzë që opozita e ka bërë kohë më parë[...] [ZP7, 003]
 charge that opposition 3.sg.acc. make-pf.sg.3 time before
 「野党が以前に行った告発」
- [...]kaosi që e pasoi[...] [ZP7, 004]
 chaos that 3.sg.acc. follow-aor.sg.3
 「(彼が) とらえた混乱」
- [...] gjë që nuk e kanë bërë tash katër vjet dhe nuk e bëjnë [...] [ZP7, 005]
 thing that not 3.sg.acc. do-pf.pl.3 now four year-pl. and not 3.sg.acc. do-pl.3
 「(彼らが) 既に4年間やって、今していないこと」
- [...]të gjitha fenomenet që i patëm peshqesh nga qeverisja e mbrapsht[...]
 all phenomenon-pl. that 3.pl.acc. see-aor.pl.1 (as)gift from government nasty
 「我々が愚かな政府からの恵みとして見たあらゆる現象」 [ZP8, 004]
- [...]përgjegjesinë e atyre që e kanë neglizhuar me vite[...] [ZP8, 013]
 responsibility those-gen. that 3.sg.acc. neglect-pf.pl.3 with year-pl.
 「長年交渉してきた人々の責任」

[i cili (ACC) 重叙なし] 例文数 0

[i cili (ACC) 重叙あり] 例文数 38

[...]diktaturave të tjera totalitare të cilët, mundet, po i shohim

dictatorship-pl. other totalitarian which possible now 3.pl.acc. see-pl.1

ndërkaq në horizont. [Kadare, 86]

meanwhile in horizon

「おそらく我々が見わたした限りでのその他の全体主義的独裁体制」

[...]Kadare, të cilin ai nuk e do[...] [Kadare, 114]

which he not 3.sg.acc. like-sg.3

「彼が嫌いなカダレ」

[...]ata të cilët ende i quanin në mënyrë përçmuese shkje[...] [Kadare, 158-159]

those that yet 3.pl.acc. call-impf.pl.3 in way scornful naughtiness

「今も軽蔑をこめて馬鹿者と呼ぶ連中」

[...]përveç parasë të cilën e nxirrte nga gjithçka[...] [Agolli, 062]

besides money which 3.sg.acc. pull out-impf.sg.3 from everything

「(彼が) あらゆるところから持ち出した金の他にも」

[...]ana e Murat Shtagës, të cilën më në fund e mori. [Agolli, 062]

side M.Shtaga-gen. which finally 3.sg.acc. take-aor.sg.3

「ムラト・シュタガが最後にとった立場」

[...]ca fjalë të tjera italisht, të cilat Mato Gruda nuk i morri vesh. [Agolli, 081]

some word-pl. other in Italian which not 3.pl.acc. pay-attention-aor.sg.3

「マト・グルダが気付かなかった他のイタリア語の単語」

[...]leshin, të cilin mësuam edhe ta turrnin[...] [his4, 006]

wool which learn-aor.pl.3 also 3.sg.acc. spin-subj.impf.pl.3

「紡ぎ方も習った羊毛」

[...]të bakrit, të hekurit, arit, argjendit etj., të cilat i nxirrnin nga

copper iron gold silver etc. which 3.pl.acc. pill out-impf.pl.3

nëntoka e tyre[...] [his4, 010]

from underground their

- 「その地下から掘り出した銅や鉄や金や銀その他」
 [...] anije të forta, të lehta e të shpejta, të cilat i përdornin për
 ship-pl. powerful light and rapid which 3.pl.acc. use-impf.pl.3 for
 të mbrojtur kufijtë[...] [his4, 010]
 defend-part. border-pl.
 「国境を守る為に（彼らが）使用した強く軽量で速い船」
 [...] baltë[...] të cilat i zbukuronin me një shije të veçantë artistike. [his8, 006]
 mud-pl. which 3.pl.acc. decorate-impf.pl.3 with a taste important artistic
 「（彼らが）特に芸術的な味わいで飾った粘土（土器）」
 [...] shtetit ilir, të cilin më parë e kishin krijuar enkelejtë[...] [his8, 008]
 state Illyrian which before 3.sg.acc. create-pf.plpf.pl.3 enkeleas-pl.
 「かつてエンケレイア族が創設したイリュリア人国家」
 [...] një pjesë të Paionisë, të cilën e mbanin të pushtuar maqedonasit. [his8, 022]
 a part Paionia-gen. which 3.sg.acc. keep-impf.pl.3 occupy-part. Macedonians
 「マケドニア人が支配し続けたパイオニア州の一部」
 [...] Skënderbeu zhvilloi katër beteja [...], të cilin i shpartalloi [...] [his8, 067]
 Skanderbeg develop-aor.sg.3 four battle-pl. which 3.pl.acc. defeat-aor.sg.3
 「スカンデルベウは4つの戦いを行い、それらに勝った」
 [...] emrat [...], të cilët edhe sot e quajnë vendin tonë Albania [...] [his8, 084]
 name-pl. which also today 3.sg.acc. call-pl.3 country our
 「今日その地をアルバニアと呼んでいる（その地の）名前」
 [...] kërkesave për autonomi, të cilat i parashtrroi Hasan Prishtina [...] [his8, 148]
 request-pl. for autonomy which 3.pl.acc. present-aor.sg.3
 「ハサン・プリシュティナが行った自治のための要請」
 [...] tokë të cilësisë më të mirë, të cilën ia ndanë
 soil quality-gen. more good which 3.pl.dat.+3.sg.acc. cut-aor.pl.3
 kolonëve sllave nga viset e ndryshme të Jugosllavisë[...] [his8, 205]
 colony-pl.dat. Slavic from territory-pl. different Yugoslavia-gen.
 「（彼らが）ユーゴスラヴィアの様々な地域のスラヴ系植民地から切り取ったより良質の土地」

[...]Grupit Revolucionar të cilin e udhëheqte Adem Demaçi. [his8, 257]

group revolutionary which 3.sg.acc. lead-impf.sg.3

「アダム・デマチが率いていた革命集団」

[...]gjuhët të huaja, të cilat i mësonte me mësues të posaçëm

tongue-pl. foreign which 3.pl.acc. learn-impf.sg.3 with teacher special

në shtëpi[...][Gj, 266]

in house

「家庭教師をつけて習った外国語」

[...]”Baba Tomori”, të cilin e botoi në Kairo[...][Gj, 270]

which 3.sg.acc. publish-aor.sg.3 in Cairo

「カイロで出版された『ババ・トモリ』」

[...]një lutje të shkurtër, të cilën ju kërkoj leje ta këndoj[...][Gj, 277]

a prayer short which 2.pl.dat. request-sg.1 permission 3.sg.acc. sing-subj.sg.1

「私があなたに歌う許可を求めて行う短い祈り」

[...]një personi të tërhequr, të cilën ditë për ditë e vizitonte me karafila

a person attractive which day by day 3.sg.acc. visit-impf.sg.3 with carnation

të kuq një vajzë tejet e bukur[...][Gj, 307]

red a girl extremely beautiful

「毎日のように赤いカーネーションを手にしたとびきり美しい娘が訪ねていた、魅力的な人物」

[...]një torbë të cilën e kishte mbajtur në prehër[...][Gj, 325]

a sack which 3.sg.acc. hold-plpf.sg.3 in lap

「彼が膝に乗せていた袋」

Për pergamentet e tua, të cilët me parë i kishte mbajtur në qeli,

for parchment-pl.acc.df. your which-m.pl.acc. first 3.pl.acc. keep-pf.sg.2 in cell

që i kishte sjellë atje dhe që pastaj sërish kishte dashur

that 3.pl.acc. bring-pf.sg.2 there and that then again like-pf.sg.2

t'i merrje [Gj, 328]

3.pl.acc. take-impf.sg.2

「君がまず獄中で（それを）持ち続け、そこから（それを）持ち出して、

それからまだ（それを）持ち続けることを望んだ羊皮紙の写本について」

[...] organizimin e tryezës së partive politike dhe përgatitjet për procesin

organization table-gen. party-pl.gen. political and preparation for process

zgjedhor, të cilat sekretari Britanik i jashtëm Kuk i mirëpriti[...] [ZP1, 004]

electoral which secretary British external 3.pl.acc. welcome-aor.sg.3

「クック英外相が歓迎した政党円卓会議と選挙準備過程」

[...] një program të ri të cilin e quan “fillim i ri”[...] [ZP1, 005]

a programme new which 3.sg.acc. call-sg.3 beginning new

「『新たなる始まり』と呼ばれる新綱領」

[...] Qatipi, të cilin s’e ka dëgjuar kurrë më parë[...] [ZP1, 006]

scribe which not 3.sg.acc. hear-pf.sg.3 never before

「それまで聞いたこともないようなもの書き稼業」

[...] KESH ka përgatitur listën më debitorët ndaj tij në të gjithë rrethet

European Council prepare-pf.sg.3 list with debtor-pl. to him in all region-pl.

e vendit, të cilën ia ka dërguar Gjykatës së Lartë[...] [ZP2, 004]

and country-pl. which 3.sg.dat.+3.sg.acc. send-pf.sg.3 Higher Court

「欧州会議は各国・地域での債務者リストを用意し、それを高等裁判所へ送った」

[...] planin e korigjuar paqesor të cilin të mërkurën ia ka dorëzuar

plan correct-part. peaceful which on Wednesday 3.sg.dat.+3.sg.acc.

give-pf.sg.3

Aleancës nënkryetari i qeverisë serbe Nebojsa Çoviç. [ZP2, 013]

Aliance vice-chancellor government-gen. Serb

「セルビアの副首相が連合軍に提出した和平案」

Kemi vendosur një dialog të cilin do ta vazhdojnë edhe me tej[...] [ZP3, 002]

decide-pf.pl.1 a dialogue which will 3.sg.acc. continue-pl.3 also further

「我々は（彼らが）今後も継続する対話を設定した」

[...] detyrë të cilën e mbante prej më shumë se një viti. [ZP4, 003]

duty which 3.sg.acc. keep-impf.sg.3 from more than a year

「一年以上抱えていた任務」

[...]për autorin, të cilin e falenderoj[...] [ZP4, 005(13)]

for author which 3.sg.acc.thank-sg.1

「私が感謝している作者のために」

[...]vlera të cilët talebanët i demonstrojnë me gjykat e armëve

value which taliban 3.pl.acc. demonstrate-pl.3 by court arms-gen.

prej vitesh në Afganistan. [ZP4, 015]

since years in

「アフガニスタンのタリバンが数年来武力で誇示している価値」

[...]një inisiativë të cilën po përpiqet ta paraqesë si personale[...] [ZP6, 007]

a initiative which now try-sg.3 3.sg.acc. represent-sg.3 as personal

「(彼が) 私的に組織しようとしている運動」

[...]zbatime të cilat do t'i realizojë grupi i gatshëm[...] [ZP6, 012]

application-pl. which will 3.pl.acc. realize-sg.3 group prepared

「準備された集団が実現しようとしている申し入れ」

[...]tre persona të tjerë, të cilët Koçiu i ka prezantuar si miq të tij[...]

three person-pl. other which 3.pl.acc. present-pf.3.sg as friend his

「コチウが友人として紹介した他の3人」 [ZP6, 014]

[...]falimentimin e skemave piramidale, të cilat i ka bekuar PD-ja[...]

bankruptcy scheme pyramidal which 3.pl.acc. bless Democratic Party

「民主党が恩恵を受けたねずみ講の破綻」 [ZP7, 005]

[...]disa marrëveshjeve të pjesshme[...], të cilat i kanë zgjidhur pa probleme

some relation partial which 3.pl.acc. select-pf.pl.3 without problem

mes tyre. [ZP7, 007]

within them

「彼らが問題なく選択した部分的な関係」

II 関係代名詞が節内で間接目的語 (DAT) として機能する場合

[që (DAT) 重叙なし] 例文数 0

[që (DAT) 重叙あり] 例文数 13

[...]një libër të një autori që s'i kujtohej emri[...] [Kadare, 39]

one book of one author that not 3.sg.dat. remember-pas.impf.sg.3 name

「名前を思い出せないが、ある作家の本」

[...]ata njerëz, që shteti mund t'u besonte shoqërimin

these men that state can 3.pl.dat. believe-impf.sg.3 accompany-sg.acc.

e një të huaje[...] [Kadare, 77]

a foreigner-sg.gen.

「国が、外国人を同伴していると思っていたかも知れないその人たち」

[...]fatin e popullit që i përkas[...] [Kadare, 84]

destiny people-gen. that 3.sg.dat. belong to-sg.1

「私も属している民衆の運命」

[...]shkrimtarë, që fati iu ra të jetonin e

writer-pl.3 that destiny 3.pl.dat. fall-med.aor.sg.3 live-impf.pl.3 and

të punonin midis kësaj bote të çmendur. [Kadare, 89]

work-impf.pl.3 within this world wise

「この賢明な世の中で運命がその人生と仕事にふりかかった作家達」

[...]vlerat e kombit që i përkas[...] [Kadare, 101]

value-pl. nation-gen. that 3.sg.dat. belong to-sg.1

「私も属している国民の価値」

[...]mungesat e popullit që i përkas[...] [Kadare, 101]

lack-pl. people-gen. that 3.sg.dat. belong to-sg.1

「私も属している民衆の欠乏」

[...]këtë kontinent që quhet Evropë, e që t'i japë

this continent that call-pas.sg.3 Europe and that 3.sg.dat, give-sg.3

- emrin një botë të re[...] [Kadare, 120]
 name-acc. a new world
 「ヨーロッパと呼ばれ、(自身に) 新世界の名を与える大陸」
- [...]shumë popuj që iu pëlqen të shpallen të pafat[...] [Kadare, 122]
 much people-pl. that 3.pl.dat. please-med.sg.3 spread-pl.3 unlucky
 「喜んで不幸に陥ろうとする多くの諸民族」
- [...]atë peshë e rëndësi që i jep gjendja e tij natyrale[...] [Kadare, 157]
 this weight heavy that 3.sg.dat. give-sg.3 occurrence his natural
 「その当然な出来事がもたらした重要性」
- Trupi[...]duhet të ketë qenë i italianit që ia mora plaçkat[...] [Agolli, 057]
 body must be-pf.sg.3 italian-gen. that 3.sg.dat. take-aor.sg.1 plunder
 「遺体は…私が衣服を奪ったイタリア人に違いない」
- [...]ushtari i vrarë që ia mori revolverin dhe rrobat[...] [Agolli, 113]
 soldier dead that 3.sg.dat. take-aor.sg.3 revolver and clothes
 「銃と衣服を奪った兵士の死体」
- [...]këtë britmë mes buzëve që i dridheshin si në ethe[...] [Agolli, 206]
 this cry between lips that -sg.3.dat. tremble-med.impf.pl.3 as in fever
 「熱にうなされたように震えたその叫び声」
- [...]vepra që i dha emër qe “Baba Tomorri”[...] (Shkurtaj/ Hysa: 270)
 works that 3.sg.dat. give-aor.sg.3 name-sg.acc.indf. be-aor.sg.3
 「彼が (それに) 名付けた作品は『ババ・トモリ』であった」

[i cili (DAT) 重叙なし] 例文数 0

[i cili (DAT) 重叙あり] 例文数 10

[...]populli të cilit unë i përkas[...] [Kadare, 083]

people which I 3.sg.dat. belong to-sg.1

「私がそこに属する民衆」

[...]zëvendëkomisari, të cilit nga nervat i dridheshin duart[...] [Agolli, 206]

vice-commissar which from nerves 3.sg.dat. tremble-med.pl.3 arms

「(その)腕が神経質に震えていた副人民委員」

[...]Lara, së cilës po i vente barku gjer në tokë[...] [Agolli, 266]

Lara which now 3.sg.dat. put-impf.sg.3 stomach till in ground

「地面にかがみこんでいたララ」

[...]gëzimi i fshatarëve[...], të cilëve ua dha shkresën

joy farmer-pl.gen. which 3.pl.dat.+3.sg.acc. give-aor.sg.3 memorandum

e zotërimit të tokës vetë shoku Enver Hoxha. [his4, 111]

government-gen. ground-gen. oneself comrade

「エンヴェル・ホチャ自身が土地政策の覚え書きを渡した農民たちの喜び」

[...]me kryengritësit, të cilëve u bëri disa lëshime[...] [his8, 144]

with upriser-pl. which 3.pl.dat. make-aor.sg.3 some dropping

「少々の取りこぼしがあった蜂起者たちに」

[...]regjimi komunist i Enver Hoxhës, të cilit i interesonte kryesisht

regime communist E.Hoxha-gen, which 3.sg.dat. interest-med.sg.3 mainly

marrja e pushtetit me çdo kusht. [his8, 244]

taking power-gen. by every way

「とにかく権力の獲得を考えていたエンヴェル・ホチャの共産主義体制」

[...]biznesit, të cilit po i lehtësohet barra fiskale[...] [ZP1, 011]

business which now 3.sg.dat. ease-med.sg.3 burden fiscal

「財政上の負担を軽減したビジネス」

[...]pjesën lindore të kryeqytetit së cilës i zgjati kontratën i [...] [ZP3, 012]

part eastern capital-gen. which 3.sg.dat. extend-aor.sg.3 contract network

「通信網を拡張した首都の東側」

[...]stabiliteti i Maqedonisë, së cilit Shqipëria dhe shqiptarët në përgjithësi

stability Macedonia-gen. which Albania and Albanian-pl. in general

i kanë shërbyer në mënyre të sinqertë. [ZP6, 001]

3.sg.dat. serve-pf.pl.3 in way sincere

「アルバニアの国と国民が誠実に取り組んできたマケドニアの安定」

[...]ata persona, të cileve u takon vërtetë sipas ligjit[...] [ZP8, 010]

these person-pl. which 3.pl.dat. encounter-sg.3 really by law

「真に法にかなっている人々」